

CATECHISM HAC INSTRVCTION

EGVIT AN CATHOLICQVET
Meurbet Neceffer en Amser presant, Eguir
quelen, ha discquifu an Iaouancder:

Quêtafu composet en Latin, Gant

M. P. Canisius Doctör en

Theology, ves à socie-

té an hanuà Iesus.

*Gondé ex eux un abreget ves an peç a dlêer principalas
da lanaret en profu an offeren dan tut lic.*

*Troet bremman quenta fu à Latin en Brezo-
nec, Gant Gilles Kanpuil, persson en
Cledguëpocher, hac autrou à Bigodon.*

Congrega ad me populum, vt audiant ser-
mones meos, & discant timere me, om-
ni tempore quo viuunt in terra,
doceâtq; filios suos. Deut. 4.



A P A R I S,

Pour Iacques Keruer, demeurant rue saint
Iacques, à l'enseigne de la Licorne.

M. D. LXXVI.

St. J. Keruer

CATECHISM

HAC INSTRVCTION

EGVIT AN CATHOLICQVET

Meurbet Necesser en Amser presant, Eguir

quelen, ha discquifu an Iaouander:

Quetafu compofet en Latin, Gant

M. P. Canisius Docteur en

Theology, ves à socie-

té an hanuà Iesus.

*Condé ex eux un abregé ves an per a déer principalis
da lanaret en profu an offeren dan tuc lic.*

Troet bremman quentafu à Latin en Brezo-

nec, Gant Gilles Kanpail, perffon en

Cledguëpocher, hac autrou à Bigodon.

Congrega ad me populum, vt audiant ser-

mones meos, & discant timere me, om-

ni tempore quo viuunt in terra,

doceatq; filios suos. Deut. 4.



A P A R I S,

Pour Iacques Keruer, demeurant rue saint

Iacques, à l'enseigne de la Licorne.

M. D. LXXVI.

Handwritten signature or note in the bottom right corner.



A REVEREND PERE

EN DIEV, MESSIRE FRAN-
çois de la Tour, Euefque de Cornouaille,
& seigneur de Penanstang : Gilles de
Kanpuil son hùble seruiteur dône salut.

MOnseigneur, desirant su-
pléer mon absence, par
quelque moyen & bien-
faict, afin d'auoir quel-
que excuse, Premièrement
deuât Dieu, deuât vous,
& tous ceux que i'ay en charge. I'ay pensé
n'estre moins expediât, que necessaire, de pre-
uenir & obuyer à la rudesse du peuple vul-
gaire en la iurispudence diuine. N'ignorant,
que entre les autres fortunes, & fieux de
l'ire de Dieu, que pouuons remarquer de no-
stre temps, le refroidissement de la discipline
& doctrine Chrestienne, estre des premiers en
vsage & practique. Non seulement entre les
simples ou ieunes, mais entre les plus grands,
plus viels & caducs. Considerant donc la
grandeur de ce mal, & le cours qu'il prend

par la conuiuance de l'vniuers, ie me suis ad-
 uis de traduire en nostre langue Brette vn
 petit Catechisme, premierement composé par
 M. Pierre Canisius docteur en Theologie.
 Lequel Catechisme par estre plain, de Theolo-
 gie, & diuine leçon, pourra beaucoup profiter
 à ceux de vostre diocese. Sino à l'edroict des
 vieilz, & caducs, lesquels (possible) ne ven-
 lent quitter leur habitude, estans inueterex
 & se contentans de la superficielle practique
 des mysteres de la foy, & religion Chrestienne.
 N'y à l'endroict des grands, lesquels ne se
 veulent aussi despoillier de leur acoustumée
 elation & superbeté, & ne voulans se sub-
 mettre à apprendre les principes de la Chre-
 stienne pieté: pour le moins il seruira pour les
 petitx & tendres, ausquels on peult imposer
 tel ioug qu'on veult, ne s'estus encores soux-
 mys à aucun. Et lesquels fils sont en leur ieu-
 ne aage imbus de ceste chrestienne doctrine,
 (qui est vn ioug facile & bening) ils auront
 à iamais la respiration de l'estomac plus sua-
 ue, & en serot mieux morigeres. Et quoy que
 le malheur du temps les dissuade, & vueille
 effacer ceste impression, toutesfous il en retien-
 dront tousiours l'odeur. Comme le poete Ho-
 race nous a voulu insinuer par vn exemple
 familier. Quo semel est imbuta recens,

seruabit odorem.

Testa diu.

N'estant possible trouuer chose plus conue-
 nable que ce petit Catechisme. Petit ie dis,
 mais de paroles. Comprenez en substance pres-
 que toute l'escriture sainte, & toute la theo-
 logie. Et notament ce qu'il fault inculquer &
 enseigner en ce tēps aux Chrestiens. Tant pour
 les instruire, que antidoter, contre les astuces
 des heretiques. Ioinct que sa prolixité ne peut
 estonner aucun, estant tresbrief, n'y aussi sa
 difficulté, n'ayāt plus l'obstacle de sa premie-
 re forge Latine. Se redant intelligible, & ac-
 cessible à vn chascun, estant traduit en lan-
 gue vulgaire. Seulement luy reste vostre fa-
 ueur & autorité, Monseigneur, si tant est
 que vueillez me consentir le vous estre dedie,
 comme ie desire, & vous supplie affectueuse-
 ment & humblement, l'ayant traduit ex-
 pressément pour l'usage du peuple de vostre
 diocese. Lequel sil est si humainement receu
 de vous, & apres d'iceluy vostre peuple, com-
 me ie le vous offre en forme des premieres
 premices, & estreines de mon pauvre labeur,
 m'auancere de vous presenter & dedyer vn
 autre, & plus grād suiet que i'ay entre mains,
 si Dieu me fauorit de sa grace, pour le reduire
 a telle perfection que ie desire, pour l'accom-

moder à sa gloire, & à l'edification du peuple Catholique, spécialement de vostre diocèse. Vous suppliant de rechef, Monseigneur, me faire cest honneur, d'accepter le present Catechisme, afin que soubz l'autorité de vostre nom, il puisse estre receu humainement, leu diligemment, & executé chrestienement de tous. M'assurant, que si vostre faueur l'accompaigne, il fera grand fruit, & edificatiō. Et pourra si bien instruire vostre peuple, que apres (par le benefice d'iceluy) auoir empraiēt en son cueur, la cognoissance, crainte, honneur, & seruice de Dieu par vne vne foy, ferme esperance, & ardante charité, il persuerera iusques à la fin à l'execution de ses Commandemens, pour auecques la grace, & misericorde d'iceluy, paruenir à la vie eternelle. Laquelle ie prie vous estre donnée auecques entier accomplissement du reste de voz bons souhaictz. Et à moy continuation en voz bonnes graces lesquelles ie prens la hardiesse de saluer de mes humbles recommandations. De Paris, le huietiesme iour d'Octobre, Mil cinq cens septante six. de

Vostre plus attenu, & obeissant seruiteur
à iamais, Gilles de Kanpuil.



CHRISTIANO LECTORI

ÆGIDIVS DE KANPVIL PAR
rochus de Cledguē pocher, & dominus de
Bigodon. S. D.



VM apud me perpendo, quantis ignorantia tenebris magna populi pars inuoluta sit, in his quæ Dei sunt, religionisq; Christianæ, & conscientia, non possum non contristari & animo affici. Necnon negligentiam pastorum ecclesiasticorum ferè immoderatus, qui in hoc malum, leuiter admodum animaduertere videntur. Cum tamē apud Deum rationem sint reddituri de animabus quibus illud perniciem attulit. Diligentiamque hereticorum nostri temporis nō admirari, qui tantæ industriæ dant operam, vt suos errores & somnia simplici populo ediscenda persuadeant. Et quasi Emissariis libellis, exortationibus, & conciliabulis suos exactè erudiunt & catechisant. Vt tandem felle illo inebriati, cultum diuinum, Totamque religionem Christianam miserrime perturbent. Sed cum longa experientia illis nō

tum sit, de iure & iustitia. Nusquam posse referri victoriam, nunc armis, nunc conuitiis, & falsis dogmatibus, ecclesiam Christianam, quæ à Spiritu sancto semper assistitur, & gubernatur, vi & rabia (tanquam prædones & matricida) penitus demolliri, & Christianissimum planè euertere conantur. Quapropter miseriam & calamitatem ecclesiæ, Et hæreticorum damnationem deplorans (Nisi deus op. max. beneficio suæ inexhausta misericordie, in viam salutis eos dignetur reducere) cum extra ecclesiam nulla sit salus. Eademq; opera, ruinam Christianorum qui Dei, salutis propriæ, & pacis vniuersæ ecclesiæ, immemores esse censentur. Præuidens salutem vtrorumque quantum situm est in me consilere, Disciplinamq; ecclesiasticam iamdiu interruptam, resarcire cupiēs, totis viribus conatus sum, ut quæ ad primordia, & elementa fidei spectare videntur, urgente necessitate, populo proponerentur, ab eoque ediscerentur. Omnemq; meam facultatem, quamuis minimam, in quoddam subsidium, charitate Christiana motus, toti ecclesiæ impertiter. Non quod dubitem, quin multis temeritatis nomine suspectus videar, quasi ætnam restinguere lagena aquæ, aut Rhodanum, ligerim, cæteraque flumina amplissima, carbone exicare decreuerim. Sed si mei animi, ac consilij, ratione cognouerint, crimine prorsus carbo. Non ignoro incendium ab vnoquoq;, licet imbecilli, facillimè posse accendi, verum

non nisi magno cum labore à multis extinguui. Nulla michi accommodatior suppetit materia, quod igitur habeo, lubenter offero. Quod si ratio horum elemètorum altius repetenda esset, & maiorem narrationem exigeret, æquo animo sustulissè onus, si eo huius necessitati michi liceret subuenire. Itaque, hunc catechismum à M. Petro Canisio, viro religiosissimo, & doctissimo theologo societatis nominis Iesu latine factum, quam breuissimè & facillimè michi licuit, Britanica idiomate donauit. Ut nulla via liceat amplius pastoribus effugere, quin facillimè methodo erudiant, & doceant oues suæ fidei creditas: & Christiani etiam absque nausea, hæc principia doctrinæ Christianæ ediscant. Quæ Deum obrestor, ut ad eius laudem, & salutem qui illis vtantur possint conducere. Neque illorum breuitas fallar, rudiras lingue nauseam tædiumq; pariat, sed sensus sententiarumque grauitas, frequente repetitione & exercitatione, omnes ad perfectionem vitæ Christianæ, & ad celestia regna tandem prouehat. Amen.



AVX LECTEVRS CATHO-
liques, Gilles de Kanpuil, de-
sire salut & felicité.

DEpuis que Dieu m'a ap-
pellé à ceste charge & mi-
enne profession (En-
cores que i'en sois indi-
gne) ie me suis estudié
de sçauoir, quel pouuoir
est mon plus necessaire & principal deuoir,
pour d'un bon zele m'y employer. En ceste re-
cherche ie trouue (à mon tresgrand regret) deux
negligences, deux necessitez, & deux expe-
dientz. Lesquelz pour leur importance,
& consequence, m'ont grandement atter-
ré. Considerant ma petitesse pour y remedier
à l'endroiect de la iurisdiction de mon estat,
ny aussi pour effectuer ce qui luy concerne.
La premiere est celle de tout le peuple, pares-
seux, nonchalant, froid & tigre de l'honneur,
crainte, & service de Dieu, qu'à bon droiect
se peut dire: Non est qui daret gloriam

EPISTRE AVX LECTEVRS.

Deo. La seconde est celle des pasteurs, & pre-
latz procedante d'une crasse negligēce d'en-
tendre à ce, à quoy ils sont appelez, qui est de
conseruer & reduire tous fideles Chrestiens,
tant de faict, que de parole, au gyron de l'E-
glise Chrestienne & Catholique. Lesquelz
toutesfois, encores que la grande necessite les y
inuite, ne se chauffent pas beaucoup. Qui est
cause que le simple peuple (ignare & mali-
cieux de foy) s'est par ceste negligēce rendu
ingrat des graces, & benefices de Dieu, l'a
oublie & mesprise, & est venu indocile, ayant
postposé le don de foy, & benefices d'icelle,
au moindre bien & aysēment du corps, qu'il peut
concevoir & acquerir par son travail & in-
gement naturel. Laisant son ame à noncha-
loir, & en extremēte necessite des graces de
Dieu, pour subuenir à la charroigne par l'ac-
quest, & Usage du commerce mondain. La
premiere necessite est celle du peuple, Lequel
d'autant plus il est empesché aux negoces, &
affaires du monde trompeur, & qu'il est fa-
cille à persuader par l'ennemy, n'ayant pour
sa defense qu'une petite cognoissance, de la
vertu & proprieté de ce qu'il peut compren-
dre des sens naturels; & encores comme l'on
dict rude Minerue) d'autant plus luy est
necessaire d'apprendre quelque chose par le

don de foy, oultre ce qu'il peult comprendre par iugement humain, qui est bien petit en matiere de religion. Le meilleur apprentissage qu'il peult faire, c'est aprendre à cognoistre, aymer, seruir, honorer, & louer Dieu : tant pour les graces infinies que chascun a receuz de luy particulierement, que celles qu'il a conferées en general à tout l'vniuers. Afin que luy exhibant fidellement le deuoir que luy debuons, nous le recognoissions comme nostre Dieu, Saulueur, Seigneur & Maistre. Et que par ce moyen nous estans insinuez en sa grace, il nous preigne en sa garde & protection, cōme son peuple, & ses brebis. La seconde necessité est celle des Pasteurs, lesquelz au besoyn doiuent se seruir de tous moyens, pour la sauuegarde, & nourriture de leur bergerie, qu'ilz la gardent du Loup par crys, par la corne, par la houlette & par l'aboy des chiens de la bergerie. Qu'ilz se gardent aussi & preseruent de la gale, qui infecte le troupeau, & le faisant pasturer en bonne pasture, boyre en pure & belle eau, & les r'enuoyans tousiours au bergail, qui est l'Eglise. Si la necessité sollicita iamais les Pasteurs d'entendre à leur charge, ilz doiuent distinguer les temps, & les siecles, & considerer l'euidence du besoyn qui les appelle à presant, qu'on peult bien se seruir du

dire du Prophete Esaye parlant mesmes aux Pasteurs. Clama ne cesses, extolle sicut tuba vocem tuam, & annuncia populo meo scelera eorum. Crye & ne cesse d'extoller ta voix comme la trompette, car il est necessaire, & annonce à mon peuple ses meschez & pechez. Car le Loup n'est à presant aux boys, ny montaignes, mais est au milieu des brebis, s'estant rendu priué & domestique, par la curiosité & tollerance des chefs de la bergerie. Et ores que par l'usage & frequentemēt qu'il a avecques les brebis, son poil soit adoucy & n'est plus herissōne, il demeure tousiours toutesfois en son cuer, & n'oublira iamais sa cruaute affectiō : quelque priuauté qu'il aye, & quelque bon traitement qu'on luy face, si lrouue le Pasteur absent ou endormy, ou la brebis esgarée. Iamais les brebis ne furent plus galeuses qu'elles sont, non de simple gabelle, mais par la communication de l'une avec l'autre, s'engendrent maladies monstreuses comme ladreries, chancrez, pestes, mal des poulmons, qui sont selon l'ame, les heresies, schismes, magyes, atheismes & autres grands maux incurrables, si les Pasteurs n'aridotent, & tost aplicquent medecine au mal. Iamais le peuple ne fut plus destitué de doctrine chrestienne qu'auoir d'hy. Si on fin-

forme des mœurs de quelqu'un, on trouuera qu'il aura quelque civilité & gentillesse pour meriter nom louable en la republique du monde. Soit d'estre bon practicien, bon financier, bon soldat, bon marchand, bon ouvrier & laboureur. Il aura veu presque tous les pays, & en sçaura aucunement discourir, & rendra raison de son estat, n'aura petite presumption de soy. Mais si on luy demande, s'il cognoist Dieu, il respondra Volontiers, en auoir ouy parler en tous les lieux ou il a esté, mais qu'il ne le cognoist pas, ne s'estant mis en grand deuoir à estudier le vray moyen de le cognoistre. Si on luy demande, comment sont seruis & honorez les Empereurs, Roys, & Princes, des pays où il a esté, il dira, l'un est seruy à plat couuert, l'autre à descouvert, l'autre à testee nue. Mais si luy demandez comment Dieu doit estre honoré & seruy, il ne sçaura que dire. Ainsi consequemment de tous les autres estatx, chascun tache d'estre expert & parfait en sa profession, & en son art, qui n'est qu'un accessoire à l'homme, mais en la foy & religio qui est necessaire, nul ne s'y veult faire parfait. Si on demande d'auantage quelles sont les ioyes, & felicitex de paradis, il dira ne sçauoir que c'est. Des peines d'enfer non plus, de forme que luy conuendra la prouerbe

commun. En tout est gentil compaignon, fors en matiere de Religion. La necessité donc, & le deuoir naturel des Pasteurs, les sollicitera de mieux faire leur deuoir qu'ilz n'ot (possible) faict par le passé, d'autant que le mal est grief, la peine & le reproche qu'on endureiroit deuant Dieu, & tous les hommes seroit insupportable. Parquoy pour preuenir l'ire de Dieu, & couertir les negligences, tant des pasteurs que des brebis (lesquelz semblent en cest endroit à nos premiers peres Adam & Eue, s'entreprochans pour le peché par eux comis, que chascun s'excuse, mais toutesfois tous ont peché & failly) en vne vigilance & affectio, des Prelatz & Pasteurs d'enseigner, & les brebis d'apprendre. La necessité passée, la conuertir aussi en un ressasiment & iouissance des doctrines salutaires, approuuées de l'Eglise Catholique, & des saints Sacremens d'icelle. L'expedient premier est, que chascun recognoisse sa condition, & se conforme à icelle. Le second, qu'on considere la bonté de Dieu & sa misericorde, pour nostre consolation, si voulons l'atirer pour nostre insyn, & incomprehensible bien. Et sa puissance & iustice, pour nous condäner aux recompenses de nos pechez, à la mort, aux peines transitoires de purgatoire, & eternelles d'enfer. Ce considré,

me suis laissé persuader de mon deuoir & estat,
 & aussi de quelques miens amis, de vous tra-
 duire (Lecteurs Chrestiens) ce petit Catechisme,
 autresfois composé par M. P. Canisius Do-
 cteur en Theologie. Estant propre pour in-
 struire le peuple rude, & peu versé en la do-
 ctrine Chrestienne. Cognoissant aussi, celui
 que Dieu m'a donné en charge, necessiteux de
 tels principes, pour le disposer à plus solide
 viande, laquelle abhorreroit son estomac sans
 ceste preparation, & à l'auancement d'un
 chascun. Je l'ay trāslaté & traduict en idio-
 me Brette, langage vulgaire de ma patrie,
 pour ne laisser au peuple aucune occasiō d'ex-
 cuse, de n'apprendre ce que luy est necessaire
 pour son salut. M'assurant, si le lisez de si
 bon cuer & visage, comme ie me suis mis
 en deuoir de le traduire, m'accommodant à
 l'infirmité & besoing, (desirant qu'il soit à
 l'honneur de Dieu, & de nostre commun sa-
 lut) qu'il vous reuiendra à un singulier bien
 & plaisir. Je ne doute que de prime face re-
 fuserez la carriere, vous excusant qu'il est
 prolix, rude, & mal poly en sa dictiō, &
 estant du labour de celui (à sçauoir le tradu-
 cteur) qui est en soy tout imparfait. Je vous
 confesseray tout fors la prolixité, laquelle n'a
 lieu, & ne peut auoir. N'estant enfant tant
 soit-il

soit-il hebeté d'entendement, qui ne l'appreigne
 en un moys, sil luy est aucunement recordé.
 N'ayant estudié à orner le langage Breton, ne
 l'estant quasi que par force, ayant esté la grace
 à Dieu, & ceux qu'il m'a laissé pour Peres,
 (puis-que par sa Volonté j'ay perdu mes natu-
 relz auant l'aage de discretion) nourry entre
 les François & autres nations iusques à pre-
 sent. Ayant mieux par la rudesse & sim-
 plicité de mon langage, exprimer le vray sens
 de mon subject, qu'vser de belles paroles, a-
 vecques peu de fruit & d'edification. Ioinct
 que la premiere modelle, n'est iamais pollie,
 mais s'approprie par la veüe & maniemēt des
 bons espritx, qui auioustant, ou diminuent, ce
 qu'ilz voyent d'exces & peu à propos. Sup-
 pliant tous Lecteurs, de corriger ce qu'ilz voir-
 ront necessaire en ce petit Catechisme, ou bien
 excuser les fautes qu'ilz y pourront noter: &
 auoir esgard que ceste langue n'a iamais esté
 imprimée & hantée comme les autres, Dont
 n'ay peu me preualoir des traictz d'autrui
 & naturelz d'icelle, esperant estre excusé de
 mes propres. M'obligāt redoublé, à ceux qui
 prendront le tout en bonne part, & à leur re-
 dre la pareille, silz exposent chose qui soit de
 la iurisdiction de mon petit esprit. Si vous de-
 mandez la cause pour laquelle j'ay voulu tra-

duire en langue vulgaire ce petit Catechisme. C'est, que l'usage en a esté celebre en l'Eglise ancienne, comme saint Augustin, saint Cyrille, & plusieurs autres saintz & grandz personnages, nous l'apprennent par leurs escrits. Ayantz fait plusieurs Catechismes & Livres approuvz ceste formulaire d'enseigner les simples & rudes. Estant plus expediant de recourir aux anciennes traditions, que trop tost approuver les nouvelles, lesquelles de nostre temps demollissent plustost, qu'elles n'edifient. Et si les Heretiques & ennemis de l'Eglise, usent en leurs Synagogues de formulaires vulgaires, pour plus aisement séduire le peuple, & les desbaucher de l'Eglise, n'y estans exactement instruis, à plus forte raison, sera bon & salutaire ce present Catechisme, qui est tout propre, pour enseigner le simple peuple, en la foy & religion Chrestienne. Et aussi, pour les armer comme d'une contrepoids, contre le venin que sement lesdictz ennemis de l'Eglise. Autre raison, pource que estant aduerty par un Libraire de Paris, auquel on auoit fait des grâdes instances, pour imprimer le nouveau Testament traduit en langue Bretonne, par un Breton fugitif en Angleterre. Et d'autant que ie cognois, tant par la relation de plusieurs doctes personnages An-

glois, que par le travail que ie prins à la conference de la langue Angleche à la nostre, (auecques laquelle elle a proche affinité) que la traduction qu'on a ja faicte en langue Angleche estre en infinis lieux falsifiée & corrompue. Et que telles traductions & traducteurs, estans hors l'Eglise, n'ont, & ne peuvent auoir aucune verité, & que cependant, cest apostat voudroit introduire son nouveau Testament, autant ou plus suspect, que celui d'Angleterre, au grand desauantage des simples, & aussi des autres, pource que ceste nouveauté, qui est en nostre temps fort prisée, leur feroit recevoir ceste translation, laquelle pour l'imperfection de la langue, ne se peut bonnement faire sans erreur ou corruption. Iay dressé ce petit bastillon, pour si le malheur aduient, que ceste suspecte translation (pour le lieu d'où elle vient, & celui qu'on dict l'auoir faicte) est mise en lumiere, que le peuple estant au parauant, tellement quellement adextré & preu par ce petit Catechisme, puisse de premier front cognoistre le pernicleux desir d, ce nouveau monstre, le debeller & vaincre. Il sera aus bon & propre pour Prelatz, Pasteurs, Recteurs, maistres d'escole, & peres de famille, pour eux instruire, leurs enfans & domestiques. N'estant possible, que sans auoir ouy

n'y appris, ilz deuenient clerics ny sçauantz,
Et si pour auoir les estatx & hōneurs du mō-
de, il fault apprendre les elemens des sciences
prophanes, pour les exercer possible vne heu-
re, vn iour, vne sepmaine, vn moys, ou pour le
plus vn an, encores auecques grāde misere &
fescherie, à plus forte raison, deuōs apprendre
les elemens des sciāces, qui rendent l'homme
non pour vn temps, mais perpetuellement cō-
blé d'heur & de felicité. Doncques puis qu'il
est questiō des p̄cipes de la foy, laquelle cōme
dict S. Paul viēt de l'oīye, & l'oīye de la pa-
role de Dieu. Chascū fera son deuoir, tāt Pre-
latx, Prescheurs, Recteurs, Maistres, Peres,
& amis, qui desirent le salut de leurs amis &
recomādex de charité Chrestienne, de les ca-
techiser & bien instruire, en la foy, religion
Chrestienne & Catholique, sans laquelle ne
pouons esfre sauluez. Et si souuent les assū-
iectir à apprendre ces elemens, qu'en fin ilz
puissent les rendre sages, & bien versez, en ce
qui cōcerne le vray deuoir du Chrestien. M'o-
bligant si ce labueur vous vient à gré, de vous
offrir vn plus grād, & tel qu'il me sera possi-
ble, pour vostre entiere conformation en la
foy & religion Chrestienne, qui est cognoistre,
aymer, adorer, & seruir, la sainte & inuidue
Trinité, trois personnes en vnité. A Dieu.



DA PEP GVIR CHRI-
sten, ha parfaict Catholic, vés an diœce-
sou à Querneau, Leon, Treguer, ha Guener.
Gilles Kanpail à desir salut ha peuch en
Iesus Christ.



Hristenyen, An expe-
riancz an gra certain, ves
an anconfua à doué, an
religiō, hac an llys chris-
ten ha Catholic dré an
bet vniuersel. Pé heny
à proced, ves à lisou-
guez pé diegny, pé ves à mez en hem rengif
dindan maeistr da vezout disquet, ves an pez
so necesser eguit bezaf guir chrishten, ha ser-
uicher da doué. Pé ré nen dint excus dirac é
Magestex, nac an bet. Ne delch nemet enōp
na disquomp, ha na collomp hon ignorācz,
pe heny so meurbet preiudiciabl dimp. Rac
Ignorancz so mam à pechet. Nen deūx tra
necesserouch da pep Christé, eguit an azna-
uoudeguez à doué an crouer, an saluer Iesus
Christ, hac à nezaf é hunā. Rac eucl maz deu
dougeancz doué, vés an aznauoudeguez à
nezaf é hunan, Hac à aznauoudeguez doué,
charantez. E contrel ves à ignorācz ha diaz-

nauoudeguez à Nezaf é hunā, hac à deffault
 à aznauout doué, ez deu defcéper, hac an cō-
 fomatiō à pechet. Rac sē an noblancz a alyo
 ouz ho goat, an vertu à deu ves à discquifu,
 hac à practic. Noblancz gant ignorancz, à so
 bezet estimet monst' bedé hon amfer. An
 clouer à disco, né vezo quet hep quen eguité
 ho hunan, hoguen iuez eguit discquif ho
 nessaf. An tut licq à vezo luez diligeant da
 discquifu, an Moyénou ho siluidiguez. Rac
 en lech na deux francz, ez eux ignorancz, En
 lech maz hedy ignorancz é ma malicz, En
 lech maz hedy malicz é ma pechet, En lech
 maz edy pechet é ma an maru. Eguit ampe-
 chifan buaneguez à doué. Heruez cūful an
 prophet Dauid, Pep vnan, pé à condition
 pennac eu, à laquay é poan da discquifu an
 faczō da seruichafu, hac enorifu doué, ha da
 ædifafu é nessaf. E sicour da diguifquafu an
 ignorācz, pé dré heny ez eu é ratouez fazyet
 en amfer tremenet, hac é laquat var an hent à
 Iusticz. An tadou à discuezo an hét do groa-
 guez, bugalé ha domesticquet. An persōn
 dæ parroffionet. An maest' à schol dæ dis-
 qmblyen. Na quemeret muy quarcq an dal
 à cōduifu an re aral, Rac na couezhent en
 fos à ignorancz, priuet à ho siluidiguez, dile-
 fet gant doué euel tut reprouuet da ober an
 pez na aparchant, pé heny eu pechet. Consi-
 deret an pez so lauaer diarauc Affectionet
 da siluidiguez pep Christen. En special dan
 re en deueux roet doué difu en gouarnamāt

ha pé da re ez houf obliger muy eguit na
 gallafu peafu. Me à meux aduifer tranlatifu
 vn Instructiō ha Catechism cōposet quétafu,
 en latin Gant M. Piezres Canisius Doctōr
 en Theology, hac é laquaar en langaig Bre-
 zonec Eguit na vezo nichū excuset, na disco
 an pez so necesser eguit an perfection an bu-
 hez christen. Pa eu lammet eguit an tut licq,
 an ampechamant hac an difficulté ves an la-
 tin, dré an habafceder, ha rezder, an langaig
 guinydic ha maternel, Pep vnan à quemero
 en excus an lourdouy, ha rustder an langaig,
 ha lyes fautou à so quen en catechism man,
 hac en heuryou neuez imprimet à vfrageou
 Querneau, ha Lcō. An librer rac mys n'é de-
 ueux deuruezet taillafu diphtongou, ha cals
 à lizerennou aral, pé ré à ra imparfaict an lā-
 gaig à enep ma grat. luez eguit nep diligeācz
 hon eux laquaet n'en deu bezet possibl am-
 pechifu an cōposeryen hac an imprimeryen,
 à ober, ha tremen lyes fautou, dré na enten-
 tent an langaig. Mé à ped doué é pligeo gā-
 tafu é acceptifu, hac ober eguit é gloar maz
 vezo quen agreabl en Brezonec, euel maz eu
 bezet composet é Latin, Ha ma vezo quen
 lyes praticquet en Isel-breiz, maz conuertif-
 so an ignorancz commun an holl popl, en
 heuelep gouuizyedegez ha sauancz, maz
 gallo beuafu en bet man en gracz doué dré
 fez, esperancz, ha charantez, hac arriuout
 en fin en buhez eternel. Amen.



N leur mam so bihan, ha
neubeut poliet, me an con-
fés. Iuez cals so h'em impli-
ger dirac brema, da trectifu
ves à hauelep matery, gant
vn gracz mat, ha gât meieu-
dy. Mar deu lenner, ha rece-
uet an re aral dirac hon he-
ny. Né ampechifu netra, ves
ma costez, nemet é vezo maguet an ré munut à Ie-
sus Christ, gât an laez saluter, hac expediât eguit hé.
Né souhaietomp, ne queromp, ne procuromp an ad-
uancemât à tra, muy eguit à ho siluidiguez quemet
maz edomp assambles en compaignunez man ves à
société an hanu à Iesus. Ouz hon em accomodifu
mayhaf maz ellomp ouz an Iaouuandet, hac ouz
ober profession, he rentafu quemet religiusha sauât,
quement ha maz hedy en hon puissancz ha gallout,
gant an gracz à Iesus Christ. Ves ma costez mé à de-
sirhé an leur inâ cuel maz edy, ez vé laquaet en go-
lou, hep ober nep mention ves ma hanu. Euel maz
voa bezet alyes diarauc, hoguen pa eu pliger autra-
mant gant hon supérieur, ha pan disclaer an Impa-
lazz an autheur, volontez doue bezet graet, En enor,
ha gloar pé heny, ez desirôp seruichafu mar guellôp,
dré an sicut à Iesus Christ: quen d' ren drouc, ha renô
mat, quen couls en buhez hac en maru. Da doue bez
recomander lenner bening, ha quemer en gracz hon
volontez mat, En special, ma na accord an impressiô
hac an additiô man ouz an re aral Imprimer diarauc,
peté so bezet squignet en lyes placzou gant hon mi-
gnonet hep hon gouzout.

Notet lennercyen en quemet ma quefer vn steren
reportet var an margin, ez eu entendet an diuers vsag
à consou en langaig Brezonec, eguit nep na gouue-
ro vnâ, à entento heguilé.



CATECHISM PE VN
INSTRVCTION BIHAN EGUIT
AN CATHOLICQVET.

An Quentafu Chapistr, ves an fez,
hac an articlou à Nezy.

Pion en à dleer da benuel Chri-
stien ha Catholic?



N heny quentafu, à so regene-
ret ves an Sacramant à Bade-
zyant, à gra stat, ha profession,
an doctrin saluter à Iesuschrist,
guir doue, ha guir dé, en é llys,
ha n'en hem arret ouz nep vnâ an sectou,
pé oppinionou estrang, hac estren, dan llys
Catholic.

Pe à ves tra ez dleer disquisu quentafu an
Christienyen?

Ves an fez, Esperancez, ha charantez, an Sa-
cramentou, hac officzou an Iustice Christé.

Petra eu an fez?

Vn donafou digant doue, hac vn sclader, *Ephes. 2.*
pé à heny an den pan eu illuminer, ez delch *Heb. 11.*
ferm, hac ez ré consantamant da pep tra, an
deueux reucler doue, ha propoier dimp da

credifû dré hon mam an llys, quen scrifuet,
ha na dint scrifuet.

*Petra en an poent principal, ha sommar an
fex, pé ves an peç à dléer da credifû?*

An symbol an abestel, an credo, distribuet
en daoudec articl.

Peré indy an daoudec articl sê?

An re-man so var lerch.

1 Me a cred en doué an tat holl galloudec,
crouer dan esu, ha d'an douar.

2 Hac en Iesus Christ é map **vinc** hon autrou.

3 A so concepuet ves an speret glan, ganet ves
an guerches mary.

4 An deueux gouzafuet dindan pôcz Pilat, so
bezet crucifiet, laquaet dâ maru, ha sebeliet.

5 A disquénas dan Infernou, ha dan tredé dez
* *daſczor* ez * *resuscitas* à maru, da beu.
chas.

6 A so pignet en nesuou, hac ez Asez an tu de-
chou da doué é tat holl galloudec.

7 A hano ez deuy da barn an ré beu, hac an ré
maru.

8 Me a cred en speret glan.

9 An llys santel ha Catholic, communion an
sent.

10 Remission an pechedou.

11 Resurrection an quic, hac an corsou.

12 Hac an buhez eternal, Amen.

Petra so ententet dré an quentafu articl pa
leueromp?

Me à cred en doué an tat holl galloudec.

Discuez a*ra en quétafu persson an deité ha * *gra.*

douelez Eleſe, an tat celestiel, hac eternal. *Genes. 1.*

pé da heny, n'en deux tra impossibl da ober. *Psal. 148*

An deueux produet ha* graet à netra, an esu * *Ioan. 5.*

hac an douar. Quement tra visibl, hac inui-
sibl so. A mir, hac à conseru pepret, an trae-
sou an deueux crouet, hac ho gouarn dré é
madelez souueran, hac é sapiancz,

Ha dré an cil articl pa leueromp.

Hac en Iesus christ é map vnic.

Discuez a*ra an cil persson an deité, peheny * *gra.*

eu Iesus christ. Map naturel da doué, hac v- *Mat. 16*

nic. Enguenter hac angendret à ba voé an c- *Colos. 1.*

ternité. A henuelep substâcz de tat. Hon au- *Heb. 1.*

trou, ha redempteur. Rac diliuret omp gan- *Psal. 2.*

tafu pa edoamp collet. *Eccl. 109.*

Luc. 1.

Act. 16

An Tredé articl,

Pé heny so concepuet ves an speret glan.

Proposifû à ra mifter an incarnation ves hon *S. Luc. 1.*

autrou ha saluer. Rac map doué mesmes so *S. Jan. 1.*

disquennet ves an nesuou, hac an deueux *Philip. 2.*

quemeret natur humaen, hogueu an oll dan *Esay. 7.*

oll à vn fœczon singulier, dré maz eu bezet *S. Mat. 1.*

concepuet hep tat en douar, dré vertu an

speret glan : ha ganet a'n guerches mary, pur

hac antier à pechet, hac à * guerchdet.

* *virgi-*
nitez.

Petra à Tret an peuaré articl?

An deueux gouzafuet dindan poncz pilat.

Tretifû à ra an Mifter à redemption natur *Esay. 53.*

humaen, Rac map doué, heruez an natur *S. Mat. 20. 17.*

humain s'en an desuoa quemeret, an deueux
hep quet à fault gouzauer, hac anduret tour-
mentou bras, ha cruel, eguit hon prenafu ha
dazpren. Hac en general eguit pep pechezr.
En heneuelep facezô ouz-pen é vezafu oan,
hep nep macul, ez eu bezet crucifiet en cro-
as dindan poncz pylat gouarnier, Laquaet
dan maru, ha goudé se lebelyet.

Petra à ré da credifu an pempet articl
Disquennet eu dan infernou.

S. Maz. Cōpredendifu à ra an mister, à Resurrection
27. Iesuschrist, pe heny certen, heruez an enesu
** hané.* à disquennas: en limb eguit tennafu à * hano
S. Luc 24. an tadou. Ha dan tredé dez goudé é maru,
Ephes. 4. quemeret gantafu é corf, dré é * gallout
** puissâz.* prop, ez resuscitas à maru da beu.
1. Cor. 15.

Petra à discuez an huechuet articl?
Pignet eu en Nefuou.

** gra.* Laquaet à * ra arauzomp an mister an Ascē-
S. Marc. sion, gloriux à Iesuschrist, pe heny goudé
16. Bezafu peur-achiuet gâtafu, an oeuf ves hô
S. Luc 24. redemption, ez eu tremenet ves an betman.
Act. 1. dauet é tat: Ha pignet en Nefuou fâzher
Ephes. 4. triumpfant dré é vertu, gallout, ha puissâz
Philip. 2. prop, hac ez eu laquaet, hac etabliset dreist
Heb. 1. pep tra, en gloar eternal é tat.

An seizuet articl petra eu à propos ef da
credifu?

*A hano ez deny da barn an ré beu, hac an ré
maru.*

Hon aduertissafu à * ra ves à dez an barn di-
ueza fu, Pa disquennoa adarré Iesuschrist ves
an Nefuou, visibl en quic humain, hac en em
discuezô barner terribl à pep vnan, mat ha
drouc, hac ez rento da pep vnan heruez é
cruetrou, hac oberou.

Petra à disc hac à quelen an Eizuet articl?

Mé à cred en speret glan.

Discuez à ra, an tredé persson an treindet,
peheny eu an speret glan, peheny à proced
ves an tat, hac an map, à so vn guir doué, hac
eternel, hac à regn gant an tat, h an map, Hac
euefse gant an cil hac heguilé, Iuez adoret,
ha glorifiet.

Petra à quelen an Nauuet articl?

Mé à cred, an Ilys santel, ha Catholic.

Discuez à ra, en hon eux péur tra da credi-
fu ves an Ilys: Quentafu, hé bezafu vnan hep
muy, ententer eu. En vn speret à Iesuschrist.
En vn doctrin à sez hac à sacramentou, vn
pen ha gouarnier an Ilys vniuersel, Elefse le-
tanant da Iesuschrist, ha successor da sant
Pezr. An cil eu, an Ilys-mâ so santel, Rac maz
eu sanctifiet gant Iesuschrist, hé pen hac hé
priet: Pé ouz ez eu alyet dré an sez hac an
sacramentou. Hac ez eu peprer gouarnet dré
an speret glan. An tredé, ez eu Catholic pé
vniuersel, Rac maz eu multipliét ha squi-
gnet dré an bet oll, ez compren an holl chris-
ttenyen fidelet à pep amfer. An peuaré hac

Cantic. 4.
Ephes. 4.

Ephes. 5.
1. Cor. 6.
1. Cor. 14.
16.
S. Maz.
28 & 15

CATECHISM

R. Luc. 22 an diuezafu, En Ilys man é ma Communion
S. Luc. 24 an fét. Nen deu quet hep qué, an ré so houaz
Act. 1. beu dré fez en buhez terrien, Hoguen iuez,
Ephes. 4. an ré so deja diguisquet ves an Mortalitez
Pfal. 118. charnel, hac à regn en esu, pé eguit regn, ho
 em puriffy en purgatoer à pep ordur à pe-
 chat. Peré hep mar, euel an memprou corpo-
Rom. 12. ral, ho em sicour an sables à vn affectiô dré
1. Cor. 12. fauoryou, meritou, hac orâsonou, hac ez
 participont ves à vertu an sacrificé sacr ha
 lantel an offeren, hac à sacramentou an Ilys.

Petra à discuez an Decuet Articl ?

Remission an pechedou.

** gra.* Offrifu à * ra grazc doué pepret presant, ha
S. Luc. 24 meritoar da pep pechezz, eguit na collhé
Ezech. 18. bizhuicquen den, an esper à cafet pardon,
 Nemet ez perseuero en Ilys christen, hac ez
 vlo dré guir deuotion ves hé sacramantou.

An vanez Articl petra eu é substanz ?

Me à cred an Resurreccion an quic.

** gra.* Assurifû à * ra ez resuscito an holl ré maru,
S. Jan. 19 da beu, hac é confirm dez an barn diuezafu:
1. Cor. 15. Rac comparissafu à rehomp oll adarré, en
Jan. 5. buhez, hac en quic, dirac an thron à Iesuf-
Dan. 12. christ, eguit maz reccuo pep vnan an pezz
S. Mat. 25 an deueux * graet en é corf, bezet mar, pé
1. Cor. 5.
** groet.* drouc,

Petra eu à propos an diuezafu Articl ?

An buhez eternal. Amen.

EGUIT AN CATOLIQVET, 4

Discuez à * ra an pris ha govr an fez, hac an
 vertu christen, A dal quement, euel an im-
 mortalitez. Meurbet heurus. Eguir hon assu-
 rifu, hac ober certain, Ez eux goudé an bu-
 hez presant, vn buhez aral dishaual ha disse-
 rant dioury, pé heny so guiryon, hac assuret,
 an heurussafu, ha hep fin: pé heny so prome-
 tet dán ré à cred, hac à oboys da Iesuschrist,

*Petra eu an but, hac an somer an holl arti-
 clou an fez, hac an credo ?*

Confes à calon hac à guenou, penaus doué
 hon autrou à tremen pep tra en ment, gal-
 lout hac autoritez. En madelez, furnez ha
 sapiâcz. Ouz pen à so infinit en vn escancz, pé
 natur diuin, ha try en perssô. An tat, an map,
 h'an speret glan. En saczon an try-man nen
 dint nemet vnan. Nemet vn guir doué eter-
 nel, infinit, incomprehensibl, pé à heny, pé
 dré heny, pé da heny eu pep tra. An tat, eu an
 autheur an vniuers. An map, eu redépteur
 natur humaen. An speret glan, eu an sancti-
 fier, ha gouarnet, an Ilys, pé an christenyen,
 ha fidelet. Rac sé an teyr quefren principal
 ves an symbol, hac an credo, à respond hac à
 accord, ouz an meurbet satel, hac inseparabl
 an drindet man, An quentafu, peheny so ves
 an creation, à raporter, hac à attribuer dan
 tat. An eil, pé heny so ves an redemption, dâ
 Map. An tredé, peheny so ves an sanctifica-
 tion, à so atribuet dan speret glan.

Petra eu an Ilys ?

1. Cor. 1.
1. Per. 5.
1. Tim. 21.
Mat. 16.
Rom. 12.

An congregation, hac an assamblée an oll ré,
pe ré à delch hac à confes an fez, hac an do-
ctrin à Iesuschrist. Pe heny so gouarnet var
an douar dindan vn pen, hac vn pastor sou-
ueran, goudé Iesuschrist.

*Peré eu, so an oll estrenhaet pé en mæs
an Ilys?*

Quentaſu, an Iuzeuyen, hac an oll infideler,
hac an Apostadet an fez. Goudé an hereti-
quer, da lauaer eu, An ré peré, goudé maz
hint badezet ennh, à disen, hac à souté ob-
stinet, erreur à enep an fez Catholic. Dauan-
tag, an Schismaticquer pe ré ho em separ, hac
à disparty ho hunan ves an peuch, hac an v-
nyô catholic. En fin an ré à so dré an autho-
ritez hac an gallout ecclesiastic, dré guir ra-
son priuer ves à participation an sacramé-
tou, A sursfrageou an Ilys, hac an oll officzou
diuin, pe ré so dré an occasiô-le, à so lauaer
excommunier, trouchet, hac eltranhaet ves à
corf Iesuschrist, pé heny eu an Ilys. Ha rac fé
ez chomôt priuer à buhez spirituel, hac à ho
siluidiguez, Dindan an * puisſancz à ſatan,
ha var an hent an maru eternal. Ma n'o de-
uicur distreifu ouz doué dré pinigen. An ca-
tholiquer à dlé euitaſu an compaignunez à
henelep tut. En ſpecial an heretiquer, ha
Schismaticquer, ho pellhaat, euel vn boczen
peſtilentius, ha maruel, hogue pidifu pepret
eguit ho conuerſion.

s. Mat. 8.
1. Cor. 5.

* gallout.

Pc

*Pé heny eu en fin, an reoul simplaſu, bertha-
ſu, eſnaſu ves an fez, pé dré heny, ez diſ-
ſerancer an Catholicquer, diouez an here-
ticquer?*

Ober antier profeſſion, ves a fez Ieſuſchriſt,
hac à authoritez an Ilys, Ha derchel euel
ſyer hac arreter, An pez ho deuezo arreter,
ha concluet an paſtoure, hac an doctore an
Ilys catholic, da vezaſu pratiquer ha creder. s. Mat. 18
Ouz pen, mar deux nichun a ſel dezaſu, be-
zaſu diſoboys dan Ilys, n'a hé cleuet (à lauar
Ieſuſchriſt é guenou) Bezet reputet dit euel
vn pagan, ha peager. Nen deuezo quet doué S. Cypria
eguit tat, Nep n'en deuruezo caſer an Ilys e-
guit mam.

A ESPERANCZ HAC AN ORÆSON DOMINICAL

an Pater,

Eil Chapistr.

Petra eu Eſſerancz.

Vn vertu eu, dinaouer dré gracz diuin, pé
dré heny, gâc vn fizyancz certain, ez gortoap
an madelezou à hon ſiluidiguez, hac an bu-
hez eternal. Rom. 8.
Ereſi. 8.
1. Per. 3.

*Pé à lech ez diſquomp-ny, an ſacxon da ef-
perifu ha goulén en mar?*

Ves an oraſon Dominical, pé heny Ieſuſ- S. Mat. 5
chriſt meſmes hon maſtr, hac hō autrou, an S. Luc. 11.
deueux hon diſquet, ha ves é guenou ſacr ha

C

ſantel, diſtet ha prononczet.

*Recit an oraſon Dominical (An pater)
à poent en poent.*

- 1 Hon tar pé-heny ſo en Neſuou, ho hanu bezet ſanctiſiet.
- 2 Deuet ho Rouantelez.
- 3 Ho volonteſ bezet graet, En douar eucl en Neſu.
- 4 Roit dimp hiziū hon bara pemdezyec.
- 5 Ha pardonnet dimphon offanſou, Eucl maz pardonomp da nep an deueux hon offanſet
- 6 Ha n'on leſet da couezo en rempation.
- 7 Hoguen hon diliurer vez an drouc,
Amen, à dal quement, eucl ſe bezet graet.

Petra à ſignify an commanczament vez an oraſon man?

Hon tar peheny ſo en Neſuou.

Vn prefacie bihā eu, pé heny a * ra dimp caſet memoar an beneſicſ ſouueren, pé dré heny doué an tar, dré an moyen à Ieſus Chriſt, en deueux hon adoptet eguit é bugalé, ha choaſet eguit é heritouryen. Ha dré an hanu doucz à tar, ez omp prouoquet quen dé carer, ha d'é pedifu gant vn aſſurancz bras.

Petra à diſclæer an Quentafu goulen?

Ho hanu bezet ſanctiſiet.

An deſir luſt hac oneſt, ves à bugalé mat, eu Reſpectifu an hanu à ho tar. An reſé à goulen maz vé ennhé, hac en ré aral, Pepret hac

en pep lech, Aduanczet an Aznaoudeguez, dougeancz, an enor, an charâtez, hac an ſeruiſch an mageſtez eternal: Ha ſinablemant quement à concern, hac à touch an gloar à hon tar, meurbet mat ha ſouueren.

Petra a leueromp-ny en Eil goulen?

Deuet ho Rouantelez,

Goulen à * reomp ez vé roet deomp an gloar hac an Rouantelez an Neſu, hac an felicitéz eternal. eguit en berr amſer, ma quitahimp an buhez preſant, pé en heny en on eux lycs tourmantou, hac afflictionou bras, ha maz ahimp d'an rouantelez eternal, pé en heny ez regnimp bizhuicquen Gant Ieſus chriſt.

Petra ſo ententet dré an tredé goulén pan leueromp?

Ho volonteſ bezet graet.

Goulen à * reomp, an ſicour an gracſ diuin * reomp. d'on aſſiſtaſu, Dan ſin maz accompliſſemp, *Rom. 8.* volôtez an tar var an douar: quen pur, quen *1. Mar. 25* pront, ha conſtant, Eucl maz gra an ôll ré heurus en Neſu.

An pederuet Goulen petra eu hé ſubſtancz?

Reit dimp hon bara pemdez yec.

Goulen à * reomp, ez vé fourniffet dimp an *1. Tim. 9.* peſ ſo neceſſer, quen eguit meſur ha ſouten *Prou. 30.* buhez an corſ, hac an enefu. Eucl maz eu an *1. Mar. 4*

S. Tan. 6. bouet, an guiscamant, comsou doué, hac an sacramentou an llys. Nen deu quet dré an bara hep quen, é beu an den.

An pempet goulén Pan leueromp.

Pardonnét dimp hon offanczon.

** greomp.
s. Max. 6.
S. Luc. 6.* Goulé à * reôp pardon ha remission ves h'on pechedou. Euel maz omp ves hon costez, prest da pardonifu, dan ré an deueux h'on offanset, pé quen bras pennac vé an offâcz.

Petra à leueromp-ny en huechuet goulén ?

N'on sefer da couezzo en temptation.

*Ephes. 6.
1. Jan. 2.* Iuez ez goulennomp, en semblez, hac imbecildet bras an buhez prefant, bezafu Goarantet ves an vertu diuin, ha difennet à énep an quic, an bet, hac an aductfser sathan. Rac na couezhemp en vn faczon pennac dindan an temptation, eguit consantifu ouz an pechet.

An seizuet, hac an diuezaflu, petra eu hy ?

Hoguen hon diliuret ves an drouc.

** greomp.
1. Tim. 2.* Goulé à * reomp an benignitez, ha gratiusdet à doué, pe dré heny ez pedôp, bezafu diliuret à pep drouc, ha fortun, quen à corf, hac à enef. En quement maz eu expediant ha necesser eguit hô siluidiguez en buhez prefant, hac en heny da donet. Adioutifu à graer Amen, Adal quement da laualet euel, Bezet

gract, pé ez vezo gract. Eguir maz discuezhemp. An desir, hac an esper h'o eux à cafet, an pezo so cōprenent en seiz goulén an pater, hac an orafon Dominical. Pé heny à dleôp da laualet, dré vn guir deuotion, gant vn humilitez dign à guir Christenyen.

Petra eu an sommar, hac an fin principal an goulennou-man, en special an Quentafu ?

An peder goulén quantafu à disc, maz dleôp aman goulén peuar mat. An quantafu ha principal, An enor, hac an gloar an magestez diuin. An eil h'on felicitez, ha prosperite. An tredé, an guir obediance à dleomp da doué. An diuezaflu, eu an fouten necesser eguit an corf, hac an enefu. An re-man so en berr comsou, comprénet en peder quetafu.

Petra eu an somer an goulennou aral ?

An teir goulé diuezaflu, à compren an droucou à dleomp da pellaat, ha pidifu da vezaflu pellhaet diuarnomp: Euel maz eu pechet, pé heny, à ferr ouzomp an Rouantelez an Nefu. Ouz pen an temptationou, pedré ré (Nemet dré an sicour diuin ez vemp goarantet) dré ho poez, h'on ten da pechifu. Finablamât, an calamitezou, quen an buhez prefant, ha da donet. Rac se an pater, hac an orafon Dominical, h'on quelen da goulén an traizou mat, ha pidifu eguit an ré drouc. *Pénans ez reciter an salutation angelic dan guerches mary, ha m̃a d'on saluer Iesus christ ?*

S. Luc. 1. Mé oz salut Mary leun à gracz, An à autrou
so certain guenech. Benniguet ouh entré an
oll groaguez ha Iesus an froez ho cof, so i-
uez benniguet. Santes Mary, mam da doué,
pedet eguidomp pechezryen. Amen.

*Pé à lech eu deuet à faczon-man da saludifio
an guerches Mary mam da doué?*

S. Luc. 1. Quantafu, à exempl an ael Gabriel, ha santes
Elizabeth. Goudele ves an vfaig, hac an con-
stantamant an Ilys Christen ha Catholic.

Pebez froez à Raport salutatio an guerches.

** 274.* Digace à * ra dimp da conf, an Memoar heu-
reus an guerches santel, ha sacr: Hac an in-
carnatio hon autrou, ha saluer. Iuez en hon
incit da esla dré pep moyen, da cafet an fa-
ueur an guerches abôdant en pep gracc, ha
da cafet participation en hépedennou, da
doué, ha d'é map.

*Petra à discomp-ny ves à salutation an
Guerches?*

An vertuzyou, préeminaczou singulyer, hac
an Melody ves an guerches hep comparaig.
Euel an heny so leun à donaisonou doué,
hac à vertuzyou bras hac ampl meurbet.
Maz eu enflâmbles Mam ha guerches. A so
benniguet entré an oll groaguez à pep an-
fer. A so mam da Roué an Rouanez Iesus-
Christ hon autrou, ha saluer. Ha pé heny hé
deueux cafet, ha recouret dimp an gracc, hac

EVIT AN CATOLIQVET. 2
hé deueux Engendret an buhez.

AN TREDE CHAPISTR.

*Ves an Charantex, hac an dec gourchemen
Petra en Charantex?*

Vn vertuz eu, dynaouet digant doué, pé dré
heny, ez carer doue palamour dezaf é hunā, *S. Mat. 22
S. Luc. 10*
Hac en Nessafu palamour da doué,

Pet gourchemen so à Charantex?

Bezafu a * ra d'aou principal, peré so propo-
set dimp gant h'on autrou hac h'on doué, ** 274.
Denter. 6*
dré an comsou so varlerch, Teà caro d'a Au-
trou d'a doué, ves da oll calon, ves da oll e-
nesu, ves d'a holl pridiry, ves à hol gallout.
Heman eu an quétafu, hac an Brassafu Gour-
chemen. An eil so huanal ouz heman, Ca-
ret à * ry da Nessafu euel té da hunan, *S. Mat. 22
* 275.*
En daou Gourchemen-man, ez eu comprennet
an lefen vniuersfel, hac an prophedet.

*Pe dré sson en hem disceuez an Charantex
ouz doué?*

Mar mirez é gourchemenou. Rac en dra mā
é consist charantex doué, maz Miromp é *1. Jan. 1.
S. Jan. 14*
gourchemennou. peré n'en dint quet lourd
na difficil, euel maz douc testeny, sant Ian a-
bostol. Hac Iuez Iesus Christ an quelé pa-
lar. Nep en deueux ma gourchemenou, hac
ho laqua en effect hac execution, hennet eu
am car.

*Penaus en em re da Aznaout, hac en em
discuez an charantez ouz an nessafu?*

* 114.
1. Cor. 13.
Philip. 3.

* 374.

* 374.
* gourzafu

An * dra man so asses explicquet gant sant
Paul, dré an, comsou-man. Charantez so pa-
tiant, doucz ha benign. Charantez nen deu
quet Auyus. Né * ra netra gant dissolution,
n'ac Insolancz. N'en hem orgueil quet. N'en
deu quet ambitius. Né Clasc quet hé profit
particulyer. N'en deu quet buanequaus. Né
long quet en drouc. Né quemer quet à pli-
geadur en iniquitez, hoguen en hé Resiouys
ves an guiryonez. Andurifu à ra pep tra, Cri-
difû à ra pep tra. esper hé deueux en pep tra.
Gortos, hac * andurifu a * ra pep tra.

*Pé da tra ex eu proposet dimp an dec Gour-
chemen an laseñ?*

Nonobstant ez eu daon gourchemé à Cha-
rantez pé en ré ez eu comprénét an accom-
plissamant an laseñ, Ez eu adioutet an dec
gourchemen an decalog. Eguít dan fin, maz
enteto quell ha sclarouch pep vn an, an pez
so Necesser ha requisitet, eguít exercifu cha-
rantez, qué en * andret doué hac an Nessafu,

* quehela.

Pere eu an dec Gourchemen an laseñ.

1 Mé eu an autrou doué, Névezho quet à dou
cou aral dirac ma face: Né * ry quet taillafu
dit nep Idol eguít é adorifu.

2 Ne quemery quet an hanu, ves à doué da au-
trou en vaen. Rac an autrou, nen duezo

quet eguít innocant, an heny en duezo
quemeret en vaen an hanu an Autrou doué.

3 Da vezet conf da sanctifiastu dez an Sabath.
4 Enor da tat, ha da mam, Eguít maz beuy pell
var an douar.

5 Ne lazy quet.

6 Na exerçc auoeltriez.

7 Na lazr netra.

8 Ne douguy fals testeny à enep da Nessafu,

9 Ne * choantay quet prier da nessafu.

10 Ne * choatay quet iuez nac e ty, é parc, n'ac
é seruicher, n'ac é seruicheres, n'ac é eugen, é
asen n'ac é march, n'a tra à quement à apar-
chant outafu.

* counaict
* counaict

Petra à fel dan Quentafu Gourchemen da
lauaret?

Ne vezho quet à doucou estrang.

Difen a ta, ha condampnifu an idolatry, pé
an seruich hac an adoration an fals doucou.
An art magic pé à diuinerez. An obseruation
superstitius, ha quement enor, n'ac adora-
tion, à so cotel dan sez catholic. En cotel,
ez requet m'az credhemp, adorem, serui-
chemp ha é * inuocqué vn doué, hep quet
à aral, pé heny so meurbet mat, ha hollgal-
loudec.

Exod. 1.
Dent. 18.
19.

Ecel. 33.
S. Max. 4
* galum?

*A n'en deu quet licit seruichafu, enorifu,
pé pidifu an sent?*

Eu sur, hogue à vn fæczó diferancz, diouzan
heny maz eu gourchemenet dimp caret, eno-
rifu, seruichafu, hac * inuocquifu doué. Eucl

* guetuel.

Damase hon crouer, ha redempteur, hac an auteur
leor 4. à pep mat: hogue à vn degrez à calselfouch,
cha. 16. douguen reuerancz dezé. Da laualet eu
 Euel dan Mignonet, ha choafer gant doué,
 hac hon intercessorez, hac aduocadet ouz é
 Magestez.

An vsag a imageou Iesuschrist, hac an sent
à n'en deu ef quer control dan gourche-
mem-man?

S. Iam. 15. En nep faczon, Rac goudé an gourchemē-
S. Dama- man. Né ry dit nep Idol taillet, Ez eu adiou-
scen. li. 4. ter incontinant, ha disclaeryet an rason
Greg. li. 8 (Elesé) eguit ho adorifu. Euel maz ra an pa-
epistol. ganet, hac an infidelet, peré a ra, hac à taill
Synod ni- simulacret an fals doueou. Euel à Mars,
cenn. Apollo, Venus, Iupiter, Saturn ha lyes fals
 doueou aral, hac ho ador en dispris dan guir
 doué. Hogueu ny Christenyen à douc reue-
 radcz da Iesus Christ, hac luez dan sent en
 imageou ho repesant, heruez an coustum
 religius so roet dimp dre tradition hon
 tadou.

Petra à difen an eil gourchemen?

Ne quemery quer an hanu à doué en vaen.

Leuit. 19. Difen a ra an abus, hac an ireuerancz an
Ecle. 23. hanu à doué pé heny à graer, dré an ré à ra
Ierem. 4. fals ledouer, Ha dré an blasphemeryen,
S. 8447 peré à toué. dré doué, dré an sent, pé dré vn
 Croueadur pennac, hep necessitez, hep gui-
 ryonez, hep nep reuerancz, n'a respect.

Petra à propos an tredé gourchemen?

Da vez conf da sanctifiastu dez an sabath.

Gourchemen a ra dez an sabath (peheny eu
 breman an sul) pe an dez goel ordrenet gât
 an Ilys, A vé celebret ouz ober eufryou de- *Leuit. 23.*
 uot, hac a compassion, peré à g'reer ouz mo- *Ierem. 17.*
 net dan Ilys, ouz cleuet an offeré, an seruich *Numm. 15.*
 diuin, hac an predication, hac ouz ober cals
 a eufryou mat aral, ha santel. Var pep tra é
 difen à labourar n'a hem laquaar en nep oc-
 cupation feruil n'a terrien.

Petra eu a enioinct dimp an peuaré Gour-
 chemen pa lauar?

Enor da tat, ha da mam.

Maz douchép reuerancz, sicour, suport, hac
 oboyssancz dan re, pe da re, ez dleomp hon *Ephes. 6.*
 buhez goude doué. Hac ez grahemp pep *Coloss. 3.*
 debuer à so en hon gallout, da pligeout ha
 satisfastu dezé. Goudelé ez gourchemen, ma
 dalchemp eguit tadou ha mamou, hac eguit
 pen, an Magistrader à iustice qué ecclesiastic, *Rom. 14.*
 ha ciuil: Maz oboyssemp à volonteiz mat do *Heb. 13.*
 gourchemennou, ha maz douchemp reue- *1. Petr. 3.*
 rancz d'o gallout hac autoritez.

Pé dré moyen ex doucomp-ny Reuerancz
dan Autorité ha gallout ecclesiastic?

Mar rentomp euel maz dleomp an ebediâcz,
 submission, hac obseruancz singulier, d'an

cocilou santel, hac vniuersel, d'an ordrenā-
zou, d'an institutionou, da decretou an abe-
stel, hac an pontifet. Dan coustumou aprou-
uet gant hon tadou antien, ha dan oll pasto-
ret, Esquep, ha prelladet an llys christen ha
Catholic. Pe en andret é pech meurbet an ré
à abolys, à confond, hac a torr an seruich di-
uin temerement, an cōstitutionou santel,
hac an ceremonyou an llys. Goude se, an ré
à detract, à goappa, hac à drouc coms ves an
synodou, ves an Esquep, hac à prophā an
traezou sacr, hac ho hem lancz var guiryou
an belegyen, A Ruin, hac à pill an llysoū.

Petra à Compren an pempet gourchemen ?
Pan lauar.

Ne lazry quet.

S. MAZ. 5 Difen a ra pep violancz exterieur. An cas
Dent. 5. enorm à Mûrrez, ha pep iniur aral a ell be-
zafu graet quen dan corf, ha buhez an nessā-
fu. Hac ouz-pen ez reprou, hac é condemn
buaneguez, cassony, ranchun, indignation,
ha pep affection à tenhé en vn faczon pen-
nac en offancz d'on nessafu.

Petra à difen an huechuet gourchemen ?
pa lauar.

Ne Comety quet aucleriez.

1. Cor. 6. Fornication, aucleriez, paillardiez, ha pep
S. MAZ. 5 attouchamant impudic, compaignunez à
Ephes. 5. ezech, hac à groaguez, en tuhont da dimizi-
fu legitim. Hac iuez quement tra so control
da onestez, chaferé ha Mez onest. Rac piu

EGVIT AN CATOLIQVET. II
pēnac à sell merch na grouec, éguir hé cou-
uoictifu, hac abusifu à Nezy dre fornicatiō,
En deueux de ia comeret ganty aucleriez en
é calon. A lauar hon autrou, ha saluer Iesus-
Christ.

S. MAZ. 5

Petra so difennet en seizuet Gourchemen ?
pa lauar,

Ne lazry quet.

Pep vsag, hac vsurpation illicit à tra an Nes-
safu, peheny à graer dré lazroncy, rapin, vsur,
Gonit disleal hac iniust, tromplerez, fals cō-
tradou. En pep changemant en distributiō,
partageou, Pe dre occasion ez eu bleczer an
charantez Christen, hac an Nessafu deceuet
ha tromphet.

1. Cor. 6.

Ephes. 4.

1. Thess. 4

Petra so difennet dré an eizuet Gourchemen

Ne liniry quet à fals testeny à enep
da Nessafu.

Difenn à *ra ouzomp na lauarhemp fals tes-
teny à enep hon nessafu, Nac iuez gaou, ha
pep drouc vsaig an teaut, Euel maz choar-
uez ordiner gant an Murmureyen, Gaudif-
eryen, drouc comferyen, flaterien, gaouye-
ryen, ha pariureryen.

** gra.*

Exod. 13.

Ephes. 4.

Iacob. 4.

1. Petr. 1.

Petra eu à Compren an dou diuezafu gour-
chemen pa leueront ?

*Ne choantay, n'a ne conuoicty priet da nes-
safu, na tra à quement à aparchant*
ontafu.

*gra. Difen a *ra an concupisczâcz, hac an desir
illicit à priet, hac à oll madou an nessafu. Rac
S. Mat. 5. nen deu quet *licit hep quen, possedifu tra
*laues. hon nessafu eguit hon pligeadur, nac é der-
Deut. 5. chell iniustament, Hoguen so brallouch, ne
1. Thef. 4. dleomp cafet volonte, na nep Inclination
do choantar nac apetifu. Quent se hon em
contantifu, ves an pe, hon euz dré guir pos-
session, ves an liberalitez à doué, ha beufu
hep nep auy, emulation, na couuoictis, à tra,
n'ac à pinuiziguez hon nessafu. Hac én que-
mër m'on b'e tra à drouc aquisition, ez omp
obliger da ober restitution.

*Petra eu an somer, hac an fin an dec Gour-
chemen an læsen?*

1. Ian. 5. Caret doué, hac an nessafu, ves à vn calô pur
Exod. 20. ha net. Pe à ves tra, doué en deueux roet vn
sign certain, pa en deueux distinguer en diu
taulé, an dec gourchemen an læsen. An teyr
gourchemen quentafu, peré à aparchant ouz
an charantez à doué, à so disquet en taulen
quentafu. An seiz aral peré à aparchant ouz
dilection, ha charantez an nessafu, so disclæ-
ryet en eil taulen.

*Gourchemennou an taulen quentafu, penaus
en hon queleonnont y da caret doué?*

En quement maz lammont, ha maz disen-
nont an viczou contrel da enor, ha seruich
doué. Euel maz eu idolatry, apostasy, heresy,
fals ledouet, ha superstitionou. Iuez en hon

queleonnont, ez eu ret ober seruich doué gui-
ryon, ha pur à calô, à guenou, hac à eufryou.
Ha pa en graet en stat man, ez eu hep dout
seruicher, hac adoret an guir doué, vn an é
pep tra, dreist pep tra, ves à seruich, hac enor
latry. A dal quement da lauaet, euel à vn a-
doration souueren, pe heny so aparchât ouz
doué hep quen.

*Gourchemennou an Eil taulen, penaus ex-
discleryont-y an Carâtez ouz en nessafu?*

Rac maz eu comprennet ennhé diouz reng,
an oll ofîce ha deuer à dleomp don nessafu.
Nen deu qu'et hep quen ouz doucen enor
d'on superioret, hac hon re antien, Hoguen
Iuez, maz grahemp hon deuer da prohtafu
da pep vnâ. Ouz studiafu qué dré hon com-
fou, dré hon oberou, hac à volonte, n'a of-
fantssemp, na ne noasssemp danichû en é corf,
en é persson, n'ac en perssonag alyet outafu
dré dimizifu, pe en é madou.

*Petra eu an somer an gourchemennou, to-
chant dilection an nessafu?*

Na *ra da nessafu, na da aral, an pe, na carech à vé
ches à grahet dit, ha quement à carech à vé
graet deoch gant an tut, graet quement aral
iuez eguithé. Houman eu an læsen, hac an
prophetet.

*An en deux quet, à gourchemennou aral da-
uantag eguit an dec gourchemen an læsen?*

Eux certain, peré nen dint quet hep quen

Primerb. 1 profitabl, hogue iuez neceſſer da vezafu mî-
rer hac obſeruet. Principallement gourche-
mennou an Ilys. Pé da heny euel d'on mam-
meurbet ſantel, ha priet da Ieſuſchrift, ez
dleomp guitibunan euel bugalé catholic,
preſtaſu an diou ſcouarn, hac an entétamât,
ha laquat an fondamant ves hon opinion.

Pet ſo à Gourchemennou an Ilys?

Pemp principal.

- 1 Mîret an gouelyou ſtatudet gant an Ilys.
- 2 Clauet gant reuerancz, modeſty ha deuotion, an offiç ſantel an offeren, en ſpecial
Con lyo 3
Con. A-
garbenn. dan ſulyou ha dan gouelyou.
- 3 An iunyou ordrenet certain dezyou, ho ob-
Can a-
poſt. 68. ſeruiſu gant abſtinancz à certain bœdou, hac
iuez à pecher.
- 4 Confellaat, vn gue an bloaz da bihanaſu, da
Con la-
ram. holl pechedou ouz da perſon, da curé, pé
ouz vn beleg aral deputer hac adouet gâté
- 5 Receu an Sacramât ſantel an auter, vn gueuz
en bloaz da bihanaſu. En ſpecial dan ſoleni-
tité Paſqual gant vn guir, diſpoſition à con-
ſciâncz.

*Pebez froez à deu ves an obſervation à
gourchemennou an Ilys?*

An re man, ha rearal haua outé, qué gour-
chemennou, couſtumou, hac ordenanczou
an Ilys, A ſo moyenou expediât ha neceſſer,
eguit exerciſu hon ſeiz, hon humilitez, hac
hon

hon obeyſſancz chriſten. Ha dauantag ez
magôt, ez antretenont, ez ornont an ſeruich
diuin, An diſciplin oneſt, an tranquillité pu-
blic, ha dré an occaſiô ſe, ez ſeruichont meur
bet, eguit ma ve graet pep tra en Ilys gant vn
oneſter, modeſty, grauité, hac vn curz mat.
Ha dan ſin principal maz gallhemp caſer an
buhez eternal, mar ho obſeruomp dré guir
charantez. *I. Cor. 14.*

PEVARE CHAPISTR VES

AN SACRAMANTOV.

Petra eu Sacramant.

Vn ſign viſibl eu, ves an gaçc inuiſibl, inſti-
tuet gant doué eguit hon ſanctification. Rac
differancz bras ſo entré an pez à guelomp
en ſacramant, hac an pez à receuomp enn-
haſu. An ſign extern à guelomp à diauers,
hoguen an graçc ſpirituel hac inuiſibl à re-
ceuop, pe heny à lauaret an dra hac effect an
Sacramant. *S. Aug. li. 3. de doct. Chriſtiân*
E de ca-
theſis an
rudibus.
Ambr. l.
4. de ſacr.
Con. Flor.
Laitan.

Pet ſo à Sacramentou.

Bezafu à ra ſeiz, peré ſo bezet inſtituet gant
Ieſus Chriſt. Roer dré tradition an abetel, *Con Flo-*
rân Con-
Antretenet ha pratiquet pepret en Ilys Ca-
tholic, ha deuet à guir ſucceſſion, bedé hon
amſer. Peré eu. Badezyant, confirmation, Eu-
chariſty (autrament an ſacr ha ſantel ſacra-
mât an auter) Pinigen, An diuezhaſu vnctiô,
autramant an oleau ſantel à Nouen. Eur-
zou, ha dimizifu,

Pé eguit rason ex eu ret douguen reuerancz
dan Sacramantou, hac ho prisafu euel vn
tra à pris bras?

*Côn Flo-
van.* Quentafu, Rac maz int instituet gant doué,
hac hon saluer Iesus Christ, en læsen neuéz.
Goudesé, Rac ne signifiont quet hep quen
an grâc à doué, pe heny so dimp necesser,
hoguen euel vn vessel sacr an speret diuin, hé
quendelch en vn abondancz bras, hac hé di-
stribu dan ré peré he receu euel maz apar-
chant, luez rac maz seruichont à reméd ver-
tuzus, ha meurbet souueren, à enep pechet.

S. Luc. 10 Euel an medecinerezou diuin ves hon Sa-
maritan. Finablamant nep en deueux grâc
doué, euel maz eu an ré mat, ho em antreté,
** augmēt.* à multiply, hac ho em * cresq dreizé.

Pé eguit rason ex adionter ouz an Sacramē-
ton Ceremonyou solennel hac ecclesiastic?

** mar-
mail.* Eguit cals à rasonyou mat, Quentafu, d'an
fin da admonetifu hac aduertissafu an ré à
confider à vn guir sez, an * admiration an sa-
cramentou. Na deux tra prophan graet enn-
hé. Quent sé, lyes ha certain secretou leun à
misteryou diuin, peré à merit vn reuerancz
singulyer. Goudesé, eguit an ré peré à receu
an Sacramantou, a vé dauantag folicitet, hac
incitet, dan seruich interieur pe heny à gou-
len muyha-fu doué. Rac an cerimonyou so
certain euel signou, testeniou, hac exercita-
** auçalon* mātou ves an seruich * interieur, Dauantag,

eguit an ré peré à administr an sacramantou
maz grahēt guel ho deuer, ha gant vn frouez
hac edification brassouch, gant vn grauité
ha reuerancz, ouz obseruifu, hac ouz mīter
hep fazy, an Institutionou hac ordrenāczou
an llys antien. Hac ouz immitafu an traçc
hac an rout an tadou santel. Rac a * dra cer-
ten, an Ceremoniou à so en vfaig en llys, hac
en Sacramantou, à so permuyhafu à ba voué
amser an abestel. Ha dré vn succession con-
tinuel, bedé hon amser, ho deueux pepret
perseueret en llys. En fin, dré moyen an ce-
remonyou, ez eu dälchet en llys Catolic, vn
disciplin honest ha Religius. Ez eu iuez an-
tretienet an tranquillitez public, pe heny so
lyes guezyou troublēt meurbet, dré chāgea-
mant hac inuention à coustumou à ceremo-
nyou exterieur, ha lyes fæczonyou da ober.

Petra en Badesz yant?

Au quentafu ha necesserhafu sacramant an
læsen neuéz pe heny Sacramant à admini-
strer, hac à receuer en dour vn * veag hep
quen en buhez. Pe dré heny ez omp regene-
rer spirituellemēt. Haz ouz vezafu recouret
remissio plenyer ves hō pechedou, ez omp.
Adoptet eguit bugalé da doué, hac anregi-
stret eguit heriteryen ves an buhez celest.

Petra en Confirmation?

Vn Sacramant eu, pe heny à ro an Escop dan
ré so de ja badezet pe heny dré vertu an 19.

CATECHISM

Cō Flor. oleau. Hac an comsou sacri, ha santel ez eu
meux. conferet an grāce, hac e * cresquer nerz an
** augmē-* speret, quen eguit credifu ferm ha constant,
ter. hac eguit coufessaat hep nep mez, mesmes
dirac an tiranet, hac an infidelet, an hanu à
hon saluer Iesuschrist, hac an fez catholic pa
vez necesser.

Pé quement so à poinctou principal necesser
da gouzour, touchant an doctrin à Sa-
crament an auter, aultramant hanuet
Eucharisty?

Bezafu à ra pemp. An Quentafu eu an gui-
ryonez ves an Eucharisty. An cil eu an Con-
uerfion ves an bara, hac an guin, en corf, hac
en goat Iesuschrist. An tredé an adoration à
so dléet dezafu. An peuaré an oblation ves
an Eucharisty. An pempet hac an diuezafu
an Commuion à nezy.

Petra eu an guiryonez vex à Satramant an
auter?

S. MAZE Hep nep dour houmā, Péheny eu Iesuschrist
26. guir doué, ha guir den, à so reallemāt hac an-
S. MAR. 14 tieremant en sacramāt man, hac à so presant
S. LUC. 22 dimp, goudé ma en deueux an beleg legitim
S. IAN. 6. consacret an bara hac an guin dré vertu an
1. Cor. 10. comsou secrete ha mistic à so lāser guenomp,
2. Cor. 10. gant Iesuschrist.

Eutran. *Pebex* Conuerfion à graer dré an comsou pé
Ephese. à re ex consācr an beleg an sacramant mā?
Constan.

EGUIT AN CATOLIQVET. IS

An heny, dré vertu ha moyen an comsou la- *S. MAZE*
uaret, ha dré an operatiō à Iesuschrist, ez eu *26.*
conuertisset, ha transubstantiet an bara hac
an guin, en corf, hac en goat hon autrou, ha
saluer Iesus Christ, Ha goudes né deux muy
en Eucharisty na bara, na guin, heruez an
substancz, Eguait an signou hac an especzou
à neze da chom.

Pebex adoration so dléet dan sacramant mā?

An heny hep mar, so dléet da Iesus Christ, hō *S. MAZ. 4*
autrou ha doué eternal. Rac maz confessac- *Apo. 14.*
omp à dra certain, é ma ennhafu presant. Ha *Psal. 98.*
rac se en adoromp gant brassafu humilitez *& 94.*
maz hellomp. Ouz ioenctafu hō daou dorn, *Hebr. 1.*
hac ouz stouezo dan dou glin (euel maz eu
rafon) ves à vn seruich religius à corf hac à
speret.

Pe eguit tra ex estimer an sacramant man o-
blation?

Rac maz eu vn sacrificé an lāsen nēuez, hac
vn oblation pur, pe heny euel nen deu quet *Malach. 8*
à goat, à succed dā sacrificzou graet en goat *Dan. 12.*
ves an lāsen Iudaic, hac à so offret ha cele- *Psal. 109*
bret en offeren, eguit an christenyen fidelet, *1. Cor. 10.*
quen beu, ha tremenet à buhez an betman. *Cānapost.*
Pe à lech ez graet, penaus an eucharisty, n'en *3. & 8.*
deu quet hep quen receuet gant an popl fi- *Cōn Ni-*
del, hoguen iuez gant an belegyen pemdez *cin & E-*
imolet. Hac à so pepret bezet offert en Ilys *phes.*
doué, eguit an pechedou, En cofuacn ha *S. MAZE*
26. *Hebr. 3.*

memoar cōtinuel ves an maru hac an passio
à hon autrou, ha saluer Iesus.

*Petra so ret da observisu pa qnemerer an sa-
cramant man?*

Con. Con-
stan. &
Basil.
S. Luc. 24
Act. 22.
Cor. 10.
Chris. in
Matth.
Theophyl.
Beda.

An pez à quelen an fez, hac an Authoritez
hon mām an llys. Maz souhit da pep chris-
ten à quement na lauar offeré, Receu Iesus-
christ anüeremēt, din dan an specz bep quen
à bara, Pe à heny communion, ez aquisit an
mat (mar en receu dignamant) ez eu assuret
à vn gracz bras digant doué, ha da cafet an
buhéz eternal, pe heny eu an guir froez, hac
antier ves an sacramāt man; ha seul lieffouch
ez eu frequentet, hac iteret, an sacra ha santel
communiō man, ez eu iuez à brassouch me-
rit hac efficacz.

Petra eu pinigen.

1. Jan. 20
Iac. 5.
Cōm. Flo-
rante.

An eil taulen, pé planquen goudé an Nau-
frag, hac vn Sacramāt necesser dan ré so cou-
ezet adarré en pecher pé en heny ez eu gou-
lennet, remission an pechedou gant an ré à
confes bezafu coulpabl, Hac à lo roet gant
an belegyen.

Psalm. 50.

Pet queffren, ha per action so à pinigen.

Teyr, Contrition pé Caeuz, hac vn anquen
à iperet en vn detestifu é pechedou, Gant
Iuez à beufu guell en amter da donet.

An Confelsion, hac an declaration expraes
ha legitim, ves é holl pechedou, graet dirac
an beleg.

Ha satisfaction pe vengeancez, ha punition
graet gantafu é hunan. Eguir ober froez
dign à pinigen.

*Petra eu an diuezhasu vnction
Autramant an Nouen.*

Vn sacramant eu pe, dré heny ez eu sicouret
hac aleget an re clafu, ves à lyes poanyou à
elefuet, dre an moyé an oleau sacra ha santel,
hac à comfou Iesuschrist. Dan fin maz dis-
partyhint eurussouch an betman. Hac iuez
dan fin maz vé graet salu an corfou, mar deu
expediant.

Iac. 5.
Cōm Flo-
ran.

Petra eu Eur?

Vn sacramant eu, pé dré heny ez eu roet an
puissancz dan belegyé, ha dan ministret aral
an llys, eguit gāt vn dignité hac vn suffisacz,
ober hac exercisu an quargou, hac an officz-
zou ecclesiastic.

S. Maz en
II.
1. Tim. 3.
Tit. 3.
Act. 13.

En fin petra eu dimizifu?

Vn sacramant, pe dré heny an ozech, hac an
grouec, à gra vn contract legitim, hac vn a-
liancz, eguit beufu ansfambles hep dissolu-
tion n à disparty bedé an maru. Hac ez rece-
uont gracz digant doué quen eguit cafet
honestamant lignez, hac hé * inistituifu en
fez christen ha Catholic, Hac eguit euitafu

Gen. 2.
S. Maz. 19
1. Cor. 7.
Ephes. 5.

* quelen.

an pechet à pep lubricité hac incontinnanz.

An nen deux quet à differancz entre an Sacramantou?

Eux, ha heny bras. Rac Badezyant, an confirmation, hac an eurz, à ba int vn beag conferet ha receuet, ne ellont bizhuicquen bezafu reiteret euel maz ell an re aral. Dauantag, an sacramant à badezyant, à dle bezafu receuet necessacramant gant pep vnan. An Eucharistia ha sacramant an auter, à dle bezafu receuet hep quen, gant an re ho deueux an vlaig à raison. An pinigen gant an re so couezet en pechet. An re aral so lécit da pep vnan vlsafu à neze, Nemet n'o dispriissé eguit é pligeadur. Goudé ma en goulén an amfcr, ha ma en em ofr an comoditez.

P E M P E T C H A P I S T R.

An Queffrennou ves an iusticz Christen.

Pet Queffren so à iusticz Christen?

Psalm. 36. Diu, pereeu, pellhat diouz an drouc, pe an pechet, ha gra an mat, pé an deuer à iusticz.
1. Ian. 3.
Isay. 1.

Pé en faczon ex ell den euitafu an pechet, hac ober an mat, pe exercisu iusticz?

S. Ian. 5. Assuret eu den, ne ell ober an eil, hac heguile dreizafu é hunan. Hogue an Christen sicouret: hac allister vés à graciz Iesuschrist, hac an speret glan, A eil hac à dle quement certen,
2. Cor. 3.
S. Luc. 1.
Rom. 8.
Tib. 2.

ha ma permet an star, ha condition an buhez presant, Beuafu iustamant hac accomplissafu an laseñ.

Pet seurt so à pechedou?

Daou, Originel, hac actuel.

Petra eu pechet originel?

An pechet à diougomp en betman, à hon natiuité ha guiniuelez, hac à so pardonet dimp dré an badezyant en Iesuschrist,

Rom. 6.
Act. 2.

Petra eu pechet actuel?

Pep tra lauaret, gract, pe couezet en volôtez, à enep, pé en maes à laseñ doué, pé an llys.

Pet faczon so à pechedou actuel?

Dou, an mortel, pé heny so hanuet euellé, dré an occasion ma procur ha maz dellez presantament maru an enefu. Rac an enefu pé heny à pecho, à maruo. Anveniel, pé heny so facil ha habasq da vezafu pardonet. Ha pé à heny n'en deux den * exampt, en * quit, buhez presant: ya mesmes an re iust.
Ephes. 1.8.
1. Iacq.
Ezech. 1.
1. Ihu. 1.

Pe dre degrezion ex ompny incitet da pechisu?

Dre try, peré eu sugestion, delectation, consentamant, pe vlontez deliberet à pechisu.

Peré eu à pech Mughafu ha greuussafu?

An ré à pech ho ratouez, ha delibere à vn certain, ha pur malicz. Hac iuez ho em glori-
fy ves ho pechet, hac à dispris hac à goappa
an ré ho quelen, hac à dispris an oll remon-
stranczou à graer dezé, eguit ho filuidiguez.

Perac ez eu ret euitafu pechet?

*Psalm. 5.
Rom. 2.
1/6.*

Rac maz offancz doué hon autrou, ha ma
hon prifu ves an brassafu, ha souuerenhafu
mar: hac ez eu occasion à fortü, ha malheur
extrem dan pechezr. Rac ma hon prifu da
bizhuicquen, ves à iouissancz doué, hep nep
esper de recour. goudé an maru.

*Peré eu an pechedou, à hanuer criminal ha
Marnel?*

*S. Greg. 1.
3. moral.*

An pechedou pé a ré euel à pennou, ha
feunteunyou ez depand, hac é quemer co-
manezamant an oll pechedou aral, ha rac se
ez int hanuet capital.

Pet so à pechedou marnel?

Seiz, orgouil, auaricz, luxur, auy glouttony,
buaneguez ha dieguy,

*Pé dré moyen ez guillir euitafu ha trechifu an
pechedou marnel?*

Mar Cooperomp gât an graz à Iesuschrist,
ouez considerifu diligent, an malheuryou ha
dangeryou extrem, pé en ré en hon plong

2. Pet. 1.

EGVIT AN CATOLIQVET. 13
an pechedou, Ha mar hon em exercomp en
seiz vertuz control dezé.

*Pebez vertuz you so control dan peche-
dou marnel?*

An seiz man var lerch, humilité, liberalité,
chasteré, benignité ha doucz det, temperacz,
patiantet, deuotion, pé pietez sourcius ha
continuel *

** ordiner.*

*Peré eu an pechedou à so galuet à enep an
speret glan?*

An ré peré, dré ho malicz à ra heuelep ampe-
chamant da grazz doué, n'a dint pardonet
nac en betman (Nemet gât difficultez bras)
nac en bet aral.

S. Mat. 12

Pet so à pechedou à enep an speret glan?

Huech, presomtion ves an trugarez à doué,
pé ves an impunité an pechet. Desesper,
stourm ha resistafu ouz an guiryonez azna-
uezet. Auy ouz an charâtez ha prosperitez é
breuzr christen. Obstinacion ha perseueracz
en pechet, hep deureuzout ober pinigen.

Peré eu an pechedou à cry ouz an esu.

An ré peré dreizé ho hunan, so meurbet a-
bominabl, hac à tort manifest ha paratémât,
an guiryou ves à charâtez humaen: euel maz
testify an scriptur sacr, ez cryont vengeacz,
hac à so alyes dré punition diuin castiet en
bermâ, dré lyes saczonyou horribl, ha cruel.

Gen. 18.

Pet so à pechedou peré à cry ouz an esu?

An peuar man, mûtrer volontaer, an pechet à sodomy, opression ha foulancz graet dan paouryen, Eintaufet, hac orphelinet, An dieuezafu, miret é gobr hac é saler ouz an labourer hac an seruicher,

Gen. 16.
Exod. 22.
Iac. 5.

Peré en an pechedou à galuer an pechedou estren pé an hentex?

An pechedou so graet gant personachou aral, pé à re ez omp caus hac occasion, pé ouz reifu assistancz ha suport en vn fæczon pennac, pé da bihanafu n'o bé quer laquaet ampechamant. Pé dré occasion ez hint attribuet dimp iuez euel coulpabl à nezé.

Psal. 18.

En pet fæczon ez eu attribuet dimp pechedou an hentex?

En Nau peré eu, dré Cusul, dré gourchemen, dré constantamant, dré prouocation ha cōtraign, dré meleudy ha flateriez. Ouz conuinuafu, hac ouz teuel var fault an nessafu, hac an hentex. Ouz é dissimulifu pé é fauorifafu. Ouz participafu ves à tra an nessafu, hac ouz disen dré malice, ha dré peruersité drouc ober an hentex.

Petra en à galuer eufryou an quic?

An ré ho deueux coustum an tut da cometu fu ha da exercz, peré à beu heruez an quic, hac à torr an lignag an bugalé spirituel à doué,

Galat. 5.

Peré eu eufryou an quic.

Sant Paul ho recit en fæczon man. Eufryou an quic so manifest, pé ré eu fornication, imûdicité, impudicité, luxur, seruich dan idolet, Empoysonerez, calsony, Contentionou, æmulationou, forcerezou, ha debattou, noafou, querellou, disentionou, sectou, auyou, muntrez, mezuentyou: gourmandifou, Ha pep tra haul, Pé à ré en ho aduertissafu, euel ma meux hō aduertisser, An ré à ra heuclep traezou, n'o deuezo bizhuicquen an rocanrelez à doué.

Galat. 5.

*A souhita fu a *ra dan christenyẽ euitafu an drouc, hac en hem *retirafu ves an pechet?*

*gra.
*ien.

Na ra quer, hoguen dauantag ez eu ret dré nécessité ober an mat, hac exercifu an vertuzyou. Autramant nep à goar an mat, ha n'en gra, à pech.

Psal. 36.
Isa. 1.
Rom. 12.
Iac. 4.

Petra à mat à dlé an christen da ober.

1. Cor. 7.
Ephel. 4.
1. Cor. 6.
Coloss. 3.

En general quement mat à discueuz, hac à gourchemen an læsen à natur, diuin, ha hu maen. Hac en special pep vnan heruez é stat, hac é vocation, à dlé gant vn diligeacz bras ober é quare, hac en em aquictafu vés é deuer, ha cooperifu gant an graz an deueux receuet digant doué en pep action à graz. Rac pep guezé, pé heny na douc frœz mat, à vezo trouchet ha stringuet en tan.

S. Mac. 13. & 7.

Peré en an principiafufu speczon an eufryou mat?

*Tit. 3.
1. Cor. 9.
Iac. 1.
Apo. 22.*

An ré pé dré ré ez buer en buhez mā, sobr,
iust, ha religius, ha pé dré ré, ez eu iustificet
iuez dauāraig an re iust. Hac an re so santel,
à so dauanraig sanctifier.

Pet so ves an specxon se à eufryou mat?

*S. Mat. 6.
Tob. 12.* Try, peré eu Iun, aluson, pe compasion, hac
orefon pé à ré ez eu scripuet en stat mā. Mat
eu an orefon, gant Iun hac aluson.

Petra eu an froez an eufryou mat?

**dionan.
1. Tit. 4.
S. Mat. 10
Exod. 32.
Jonas. 3.
2. Cor. 7.
2. Pet. 1.* An * promesse, hac an saler à cafet an buhez
presât, hac an heny aternel. Pacifiastu à greot
an buaneguez à doué, Miret, ha cresquisu à
greont an gracz, hac en berr ez greont an
vocation an den christen, certen ha parfaict.

Petra eu an Iun?

*Con. Ma-
gum.
Can. 35.
Bracar 2.
6. 9.
* auro-
premet.* Ober abstinançz certé dezyou, heruez cou-
stum hac ordrenançz an llys à dibrifu quic :
haz ouz en em contentifu dan bihanafu, à be-
uafu gant vn pret ha refection en dez. Nep à
quemero an hanu man (Iun) en general, Iun
eu vn casty, à graer dan corf * quemeret à vn
propos deuot ha religius. Pe eguit rentifu an
quic subiect dan speret, pé eguit exercifu
oboyllançz, pe eguit impetrifu ha goulen
gracz doué.

Petra eu Orason?

** eleuatiō.* Vn * gorroidiguez à speret en doué, pe dré

heny ez pedomp da achap ves an droucou, *Damascē.*
hac ez goulennomp dré humilité an tracrou
mat eguidomp, pe eguit ré aral, Pé ez meu-
lomp, hac ez rentomp benediction da doué.

Petra eu Aluson, ha truez?

Vn mat graet eu, pe dré heny, ez sicouromp
hac é diminuomp an fortun, hac an Reuseu-
diguez an hentez, dré vn compasion hac vn
affection * trugarezus.

Pet facxon so à Alusonou, hac a trugarez,

** pitoyabl*

Daou, Rac bezafu a * ra vn feurt eufryou à * gra.
trugarez corporal, ha ré aral spirituel. Rac
maz int propr eguit sicour ha soulagifu an
fortun, ha reux, quen corporal ha spirituel,
ves hon Nessafu.

Pet so à Eufryou à trugarez corporal?

Seiz, pastur an ré ho deueux nafu, Reifu da
euafu dan ré ho deueux sechet. Guisafu an *S. Mat. 25*
ré noaz, Redimafu an prisonyeryen, visitaflu
an ré clafu, logeafu an pelerinet, hac an eltra
geryen, ha sebeliaflu an ré maru.

Pet so a Eufryou a trugarez spirituel?

Seiz aral, pere eu Corrigafu an ré à fazy, que- *1. Theff. 5.*
len an re ignorant, * Conseillaflu an re so en *Iacob. 5.*
dout hac en annuy à speret, pidifu doué ** cunjulafu*
eguit siluidiguez an Nessafu, confort an ré *Rom. 15.*
desolet, Supportifu gant vn patiantet an *S. Mat. 6.*
& 18

iniuryou receuet, ha pardonifu an offancz,

*Peré eu an ré Principalafu ves an
Vertuz you ?*

Goudé an ré theolodal, pe a ré en hon eux
comfèr à diarauz fez, efpèrancz, ha charan-
tez. An ré principal eu an ré cardinal, Peré
fo en quètafu placz neceffer dan chriftenyé.

Peré eu an vertuz you cardinalet ?

S. Amb. l. 1. offic. An ré à delch, hac à souté, pep fæczon à bu-
Augst. de spiritu hez oneft. Eucl an feuteunyou, ha mourail-
anima. lou an re aral.

Sapient. 3. *Pet so à vertuz you Cardinalet ?*

S. Amb. l. 1. offic. Peder, peré eu prudancz, iusticz, tempéræcz,
S. Aug. de spiritu nerz : pe dré ré an perfonag à recour en Ie-
& anima fuschrift, maz beu en pep amfer, gant discre-
Sapient. 8. tion, iust, ha vertuzus, hac é plig à doué.

Peré eu donesonou an speret glan ?

Isai. 11. An feiz pe a ré ez testify an prophet, bezafu
1. Tab. 2. reposit var Iesuschrift, hac à nezafu ez scuil-
lont var an ré aral, eucl goazyou ves an feü-
teu : à pep graciz, peré eu an donafonou à fa-
piancz, an donafonou à ententamant, à cu-
ful, a sciencz, à Nerz, à piéré hac à dougeacz
an autrou doué.

Peré eu froex an speret ?

An ré à laqua an tut guir, ha deuot, peré à
beu

beu herucz an speret, en execution, ha pe dré *Rom. 8.*
ré ez eu diferancet an ré spirituel, diouez an
re charnel.

Penaus ex galuer an froex you an speret ?

Sant Paul ho hanu en fæczon man, charan- *Galat. 5.*
tez, ioaz, peuch, patiantet, loganimité pe hir-
zortos, madelez, benignitez, debonaerdet,
lealdet, modesty, continancz, ha chaftez.

Peré eu an guinuiz idiguezou euangelic.

An ré à so auis, hac Istimet var an douar, an
oll dan oll miserabl, ha maleurus, A so en
auiel disclaryet expres guinuizic hac eurus,

Pet so a guinuidiguezou euangelic.

Eiz, peré en deueux roet IesusChrist en me-
nez en fæczon man.

Eurus meurbet eu an ré paour à speret, Rac
an rocantelez an efu so dezé.

Eurus meurbet eu an ré debonnar, Rac y a
possedo an douar.

Eurus meurbet eu an ré à gouel, Rac maz
yizhint confolet.

Eurus meurbet eu an ré ho deueux nafin, ha
fechet a iusticz, (Adal quement da lauairet,
A desir à quen bras affection bezafu iust,
Eucl maz desir nep an deueux nafin, ha fe-
chet, dibrifu hac euafu) Rac maz yizhint
goalcher.

Eurus meurbet eu an ré so trugarezus, pé

misericordius, Rac ma ho deuezo iuez an
trugarez.

Eurux meurbet eu, nep en deueux an calon
net, Rac y a guelo doué.

Eurux meurbet eu, an ré à so pacific, Rac ga-
luet vizhinet bugalé da doué.

Eurux meurbet eu, an ré à andur persecutiō
palamour da Iusticz, Rac Rocantelez an esu
fo dezé.

Peré eu an Cusulyou Euangelic?

An ré à so en auyel, Nen deu quet maz vent
necesser eguit bezafu saluer, hogue, euel ex-
pediāt ha profitabl da nep ho receu, propo-
set gant Iesuschritt hep vīafu à gourchemen
expres, hoguen ouz ho cusuliatu.

Pet so a Cusulyou Euangelic?

Teir principal, paourentez volōtar, chaste-
té perpetuel, obediācz antier, pé heny en
hem rent religiufamant d'an den palamour
da doué.

Peré eu an penar fin dinezafu an den?

An ré à deu en fin dan den, Euel an maru, an
barn, an infern, hac an gloar celest. Pe à ré ez
coms an fur salomon en fæczon man: En a
holl eufryou, da vez conf à sinyou diuezafu,
ha ne pechy bizhuicquen.

8. Mat. 19

Eccle. 7.

*T'estenyou an scriptur sacr peré à dleomp da
Cafet dirac an dorn, Eguit respont pron-
tamant dan hereticquet. Quentafu ves à
authoritez an Magistrat.*

* queret. Mar quevez dificil ha doutus en ha * andret

entré an goar hac an goat, Entré an caus, hac
an caus, An lofr, hac an heny na deu lofr, hac
é guelez variabl, auys an barneryen so en ha
porzyou: sau, ha pign en lech an deuezo
choafet an autrou da doué, ha deus dauet an
bælegyen ves à lignez léuy, hac an barnier à
vezo en amfer se, peré à interrog, hac ez la-
uaro int dit an guiryonez, an sentancz. Hac
ez gry quement à lauaro dit an ré à presid en
lech an deueuz choafet an autrou. Y, à que-
lenno heruez an læfen, hac ez heuly ho opi-
nion ha sentancz, ha nō distroy en nep fæczō
à dechou nac à cleiz.

Interrog da tat, hac é Annōczo dit, Interrog *Deut. 32.*
da ré antien, hac ez lauarrhint dit.

An autrou doué à lauar, Ho em delchet var
an hinchou, ha gueler, seller, enclafquet,
dyouz an reoulyou ha tracrou antié, pe he-
ny eu an hent mar, ha querzet ennhafu, hac
é queffet fresceder d'o enefou.

Jerem. 6.

Ma map, cleau disciplin da tat, ha na dilæs
quet læfen da mam. Eguit maz vezo laquaet
gracc var da pen, hac an chadé en a querché.
Ma map, mir hac obseru gourcheménou da
tat, ha na læs quet læfen da mam. Eré hy pep
heur ouz da calō, ha tro hy var da gouzouc.
Na tremen Entuhont dan limittou antien,
peré an deueux laquaet da tadou.

Proverb. 1

Na laqua en ancofua, comfou an re antien,
Rac disquet int ganté digant ho tadou. An
sciancz à disquy diganté, ha reifu cusul en
amfer à Necessitez.

Eccle. 3.

Aduertiffamant Eguir differancif u an fals prophetes, hac an heretiquet.

* *deceuo.* Lequet ezuez n'o * tromplo nep re aral, Rac lyes fals prophetes à sauo, hac à tromplo cals, Neulé mar lauar nichun deoch.

S. Mat. 24 Aman é ma chrisht, pé é ma vahont, na credet ef quet. Ha dré, an occasion maz * cresquo an iniquité, an charantez à yeno en cals, hoguen nep à perseuero bedé an fin, à vezo sa-luet. Rac se mar lauarer deoch, Chetu é ma en desertz, na det quet dy. Chetu é ma en hon ty ny, na credet quet.

Nep ho cleau', am cleau, ha nep ho dispris, am dispris. Hoguen nep am dispris, à dispris an heny an deueux ma digaczer.

* *græc.* Obseruet ha * *ret.* græc quement à lauarhint deoch, hoguen na * *S. Mat. 23* græc quet heruez ho eufriou, Rac lauarer à greont, ha ne lequeot quet en execution.

Ves à primat sant Pezr en Ilys Iesuschrist.

S. Mat. 16 Me à lauar dit rac maz out pezr, ha var an maen m'a mé à edifio ma Ilys. Pé da heny né *et 18.* gallo noas an porzyou an infern. Mé à roy *S. Jan. 20* dit an alhuezyou à Rocantelz an Nefu. Ha quement à erey var an douar, à vezo ereet en nefuou: Iuez quement à diserey var an douar à vezo discret en Nefuou.

S. Luc. 22 Symon, sathan an deueux ho goulénét eguit ho guentat euel an Id: hogué, mé à meux pe-det eguidout, eguit na deffaulto quet da fez.

Simon map Ionas, à ré am car? Pastur ma eyn (à dal da lauarer) Gouarn euel pastor ma deuet.

Chetu mé à so guenech, bedé an consomatiô an bet.

An paraclet pe an consolator, pe heny au an speret glan, à digasczo ma tat em hanu, Hen- *S. Jan. 2.* nez ho queléno ves à pep tra, hac à digasczo deoch da cōf, quemét am eux lauarer deoch.

Aduertiffamant Ves à donet an fals prophetes, hac fals doctoret.

Ma na cleau an Ilys, en Estimy euel vu pagā ha peager, dign da vezazu trouchet euel maru ves an Ilys. *S. Jean. 14*

Bezert ez eux iuez fals prophetes entre an *S. Mat. 18* popl, Euel à vezo entrezouch fals doctoret, peré dré vn fæczon goloet, à roy antren da lyes sectou à perdition, ha cals à heulyo ho insolancz. Pe dré ré, ez vezo blâmet an hent à guiryonez, ha pé ré eguit se, à beu en erreut ouz * *diogant* prometifu libertez. Euel maz illir credfu ez hint seruicheryen hac esclauet à pecher, hac à pep corruption.

Gouuezet quentafu, en dezyaou diueza fu, ez deuy goappaerye hac abuseryen dan tut, peré à quero heruez ho volonte, hac ho concupiscancz propr.

An gourchemé eu, Euel ma hoz eux clauet aba voé an commançamant. Maz querzech en stat se, Rac lyes * *imploré* seductoryé so antreet en bet. Piou pennac à disparty, ha na perseuer

en doctrin à Iesuschrist n'en deueux quet à doué.

2. *Tim. 4.* Vn amfer à deuy, ha na soutéher, na ne souffrer quet à doctrin mat, ha fantel, hoguen maz clasquer mestr en nombr bras, peré à pligeo dan diou-fcouarn, heruez ho desir, peré ho deueux an diu scouarn * hilligus.

* chatonil
lus.

Rom. 16.

Me ho ped ma breudeur, da laquat ezuez ouz an ré peré à ra dissètionou, ha scâdalou, à enep an doctrin ho heux disquet, hac ho em tennet dyouté. Rac nep so hauual ouz an ré man, ne seruichont quet hon autrou Iesuschrist. Hoguen ho cof, ha dré comsou doucz ha loafus, à tromp hac à trufl, calonou an ré simpl.

2. *Theff. 4.* Ma breudeur, ny à gourchemé deoch en hanu hon autrou Iesuschrist, do hem separifu diouz pep breuzt, peheny so discol ha disordren en é querzet, ha na querzont heruez an tradition, ho deueux recepuer diguenomp.

2. *Theff. 2.* Rac se ma breudeur bezet ferm, ha delchet
1. *Cor. 11.* an tradition ho eux discquet, quen dré hon
Tit. 3. predication, quen dré hon epistolennou.

Ret eu ez ve heresy, dan fin maz vé manifestet, an ré so approuuet entrezouch.

Pellha an heretic, goudé an quentafu, hac an cil admonition. Rac an heny so hanual ouz hennez à so subuertiffet (adal quemement eucl nen deux nep esper ves é conuersion) hac é pech, ouz vezafu condânetves é barn propr, hac é ratouez.

1. *Cor. 11.* Mar deux à seblante bezafu scandalus ha cō-

tentius, Ny n'on euxquet an coustum sê, n'ac iuez llys doué.

Thimoré, mir an pez so cometer ha fizyet enour, ha roet dit é depos, Hac euit an comsou peré à dioug neuzeintyou prophan, ha faussamant hanuet an deposition à fiancz, pé heny vn ré ouz hé laquaar à rauc, à so couezet ves an fez.

Mar deuy nichun dauedouch, ha na dioug an doctrin man, n'en receuet quet en ho ty, ha na saludet quet à Nezaflu.

Hoguen huy ma mignonet querhafu, ho bezet conf ves an comlou à so bezet prezeguet dré abestel hon autrou Iesuschrist, peré à lauaré deoch penaus, en amferyou diuezafu ez deuy abuseryen, peré à querzo heruez ho volontez ha desir en pep mèschanfeté. Y eu so em tennet ha retiret anezé ho hunan, tut leû à sensualité, ha peré no deueux quet à speret, murmureryen, leun à querel, ho guenou à vezo leun, hac à prononco pep propos orgouillus.

Teyr sentâcz à sant Augustin, meurbet dign da vezafu notet, tennet ves é leur de jide ad petrum. Quentafu.

Dalch ferm, ha na dout en nep fæczon, Nen deu quet hep quen an paganet, hoguen iuez an iuzeuyen, heretiquet, pé schismatiquet, peré à finis an bukez prefant en mæs an llys catholic, à couezo, hac à Ialo en tat infernal, peheny so prepalet ha dresczet da sathan ha

CATECH. EGVIT AN CATOLIQ.
de aelez.

Dalch ferm, ha na dout en nep fæczó, pep
seurt heretic, pe schismatic, badezet en ha-
nu an tar, an map, han speret-glan, ne ell be-
zafu saluet en nep fæczon, ma nen em reng
gant an Ilys Catholic. Pe quemment pennac
ez grahe alufonou bras: scuillhé é goat eguit
an hanu à Iefuschrist, ne gallhent profito da
den, ma na delch an vnion an Ilys catholic,
ha quehit ha ma chommo obstinete en é he-
refy, ha drouguez schismatic, peheny à cō-
du dan maru.

Dalch ferm, ha na dout en nep fæczon, que-
ment so badezet en Ilys catholic, ne receu-
hint quet an buhez eternal, hoguen an ré
goudé maz hit badezet, à beu à vn buhez efn
(da lauaret en) ho em abstîn à viczou, hac à
concupiscanczou an quic. Rac euel n'o de-
uezo quet an Infidelet, heretiquet, ha schif-
matiquet, an rōcantelez an Nefuou, Iuez pa-
reillamant n'en possedo an catoliquet, à vezo
maru é pechet maruel.

*An hanu à doué bezet benniguet
da bizhuicquen.*

F I N.

CATHECHISM HAC INSTRV-
CTION CHRISTEN, DA VEZAFV LA-
uaret pep sul, ha pep solennitez, dan tut licq en profn
an offeren. Neceffer da vezafu disquet hac entente
gant an oll Chrystenye. Practicquet ha graet quenta-
fu en Gallec, Gant M. R. Benoist, docteur en theolozie
ha persō en sant Eustach en Kaer à Paris. Hac yuez
practicquet en dioces à angau. Troet en Brezonec.
G. G. K. P. E. C. P. Quentafu.

*Oræson an Christenyen, composet gant hon Autrou
Iefuschrist pe-heny à dlêer da lauaret
pa peder doué.*

HON tat peheny so en
neffuou, Hoz hanu be-
zet sanctifier. Deuet ho rou-
eantelez. Ho volôtez bezet
graet, var an douar euel en
nefu. Roit dimp hiziū hon
bara pemdezic. Ha pardo-
net dimp hon offanczou, e-
uel maz pardonomp da nep
an deueux hon offanczet.
Na permetet ez vemp fæzet
en nep temptation. Hoguen
hon diliret à pep drouc.
Euel se bezet.

An salut angelic.

M E oz salut guerches
Mary leū à grazc, An

P Ater noster qui es in
coelis, sanctificetur no-
men tuum. Adueniat re-
gnum tuum. Fiat voluntas
tua: sicut in celo & in ter-
ra. Panem nostrum quoti-
dianum da nobis hodie.
Et dimitte nobis debita
nostra, sicut & nos dimit-
timus debitorib⁹ nostris.
Et ne nos inducas in ten-
tationem. Sed libera nos à
malo. Amen.

Salutatio Angelica.

A Ve Maria gratia ple-
na, Dominus tecum,

Benedicta tu in mulie-
ribus, & benedictus fru-
ctus ventris tui Iesus.
Amen.
Sacta Maria mater dei,
ora pro nobis peccato-
ribus. Amen.

autrou doué so guenech. Eu-
rus ouch entré an holl groa-
guez, Ha bēniguet eu an froez
à ho cof Iesuschrist. Amen.
Santes ha guerches Mary mam
da doué, pedet eguidomp pe-
chezryen. Euelsé bezet graet.

*An daou-dec articl an fex, Peré a dlé an oll Christe-
nyen da gouzouont, da sougeal alyes, ha da
Confessaat hardy dirac an tut.*

Artic j.
Credo in deum pa-
trem omnipoten-
tem, creatorem cœli &
terrae.

Artic ij.
Et in Iesum Christum
filium eius vnicum do-
minum nostrum.

Artic iij.
Qui conceptus est de
Spiritu sancto, natus ex
Maria virgine.

Artic iiij.
Passus sub Pontio Pila-
to, crucifixus, mortuus,
& sepultus.

Artic v.
Descendit ad inferna,
tertia die resurrexit à
mortuis.

Artic vij.
Ascendit ad coelos, se-
det ad dexterâ Dei pa-

Quentaſu Articl.
ME à cred en doué an tat
holl-galloudec, Crouer
dan Neff ha dan douar,
An cil.

Hac en Iesuschrist hon autrou
é map vníc.

An tredé.
Peheny so cocepuet ves an spe
ret glan, ha ganet an guerches
mary. Peuaré.

Peheny en deueux anduret
dindan poncz Pilat, à so bezet
crucifiet laquaet d'an maru ha
sebelyet. Pempet.

So disquennet en infernou, ha
da tredé dez so resuscitet à ma-
ru da beu. Huechuet.

Peheny po pigner en Neffuou,
hac é afez an tu dechou da

doué an tat holl-galloudec.

Seizuet.

Peheny à deuy à hane da barn
an beu, hac an maru.

Eizuet.

Me à cred, en speret glan.

Nauuet,

Me à cred, bezafu vn Ilys san-
tel ha catholic, Hac iuez com-
munion an sent.

Decuet.

Me à cred, remission an peche-
dou. Vnnecuet.

Me à cred, Resurrection an
corfou. Daoudecuet.

Me à cred, bezafu vn buhez e-
ternel. Amen.

tris omnipotentis.

Articl vij.

Inde venturus est iudi-
care viuos & mortuos.

Articl viij.

Credo in spiritum san-
ctum.

Articl ix.

Sanctam Ecclesiam Ca-
tholicam, Sanctorum
communione.

Articl x.

Remissionem peccato-
rum.

Articl xj.

Carnis resurrectionē.

Articl xij.

Vitam æternam.
Amen.

*Gourchemennou doué, peré a dlé bezafu miret en pep
amfer, en pep lesen, ha gant
pep perſſonaig.*

VN doué hep muy à adory, Da tat, da mam, à
Hac à quiry parſaicta- enory,
mant. Hac é beuy pell, hep
nep tourmant.

Doué en vain ne touey,
N'a nep tra aral pareillemât.

An ſulyou à pep labour à
miry,

Da ſeruichafu doué deuota-
mant.

Muntrer iuez ne vizy
quet
A volonteze nac à ef-
fect.

Luxurius mir navizy,

A effect, nac à nep pri-
diri.

Ne desiry quet madou
hentez,
Na no dalchy à enep é
volontez.

Fals testeny ne liuiry,
Na gaouyer auchunc-
nemant ne vizey.

Eufi an quic ne desiry
quet,
Nemet en diuizifu ap-
prouet.

Ne couuoicty madou
hentez,
Eguir ho cafout dré fal-
sentez.

Gourchemenou hon mā
an Ilys Catholic.

Dan sulyou ez cleuy
an offeren,
Ha dan goelyou fo à
gourchemen.

Dré en Gourchemen-mā ez
ententes an oferē-pret ha par-
rochial, hac ez euz excommuni-
cation à enep an ré à sazy, try

sul da asistaf enny, nemet excus le-
gitim à vé.

Da holl pechedou à con-
fessay,
Vn guez an bloaz ma na
grez muy.

An confession en pep amser à dleer
da ober gant é persson propr, pé gant
é curé ordiner, pé gant an heny à per-
met an ordiner. Eucl maz, dle iuez
an communion bezafu recepuet di-
gantafu.

Prepar da pasq da cōciācz
Hareceu da crouer gant
rouerancz,

Mir an goelyou à pep la-
bour,
Da seruichafu doué dré
guir amour.

Nep à impilig an dezyou-mā peré fo
consecrer ha dedit da seruichafu
doué, en danezon, en choarion ha Ilys
volaptezou charnel, à pech à enep
an gourchemen-mā, hac à fo sacri-
leg. Rac maz, euzet lesel an pligea-
danezon charnel, h'e an trauezou
temporel, ha seruil, eguit en hem im-
pligeafu corf, hac enesu, stat, ha ma-
dou, dan trauezou diuin, santel, ha
spirituel, en on seruichafu doué à
guir deuotion, pe-heny en an guir
sanctification dan goelyou.

Iun an daoudec dezyaou, Mar d'int gant an Ilys di-
h'an houarays, scleryet.

Hac an Iunyoun hep nep
dispris.

Tech diouz an ré excō-
muniet, Pa vizey couozer en hé
sentancz,
Gra da absolu en dili-
geancz.

An saejon d'en em confessaat pemdez ouz doué, En
special en commançamant an diuin,
ha santel offeren.

ME à confes ouz doué holl-
galloudec, hac ouz an
Guerches glorius mary. Hac
ouz an holl sent: Rac me mise-
rabl ha reusedic pechezr (eguyt
an Grouec ez dleer lauaret,
Reusedigues pechezres) am
eux meurbet pechet, quen dré
fongeuou ha pridiriou, qué dré
lauarezeou hac oberou, hac en
pep feurt pechedou ha drou-
cou aral, Graet guenefu dré an-
cosfia hac omiffio, hac iuez dré
effect. Rac se me à ra à neze
confession en vn lauaret, Ma
faut, Ma faut, Ma brassafu faut
hā pechet, Hac à ped an guer-
ches glorius mary, hac an oll
sent ha santefou, da pedifu an
autrou hon doué, hollgallou-

Confiteor Deo
omnipotenti, &
beate Marię virginī, &
omnibus sanctis: quia
ego miser peccator,
(eguit an grouec ez eu
ret lauaret, misera pec-
catrix) peccauit nimis,
cogitando, loquendo,
operando, & in cunctis
aliis vitiis meis malis
omissione & commis-
sione admissis. Mea
culpa, mea culpa, mea
maxima culpa. Ideo
deprecor te beatissima
virgo Maria & vos om-
nes sancti & sanctę
Dei, vt oretis pro me
peccatore (an grouecā
dle lauaret peccatrice)

apud dominum Deum
nostrum omnipoten-
tem, ut ipse misereatur
mei. Amen.

dec eguidafu pechezr (an
grouec à dlé lauaret pechezres)
eguit ma en deuezo truez ou-
zifu, ha ma em pardono dré 'é
graçc ha trugarez. Euelfebezet.

*An casou ha pechedou Reseruet dan Efcop eguit ca-
fer absolution, pé à ré ex har dauet an penitan-
cier pé dauet vn aral peheny an deueux
quarc digant an Efcop
pe an pap.*

Incest, à dal quement da lauaret, euel cafer compai-
gnunez charnel gant é car, pé cares, en degrezyou
diffenner, defloration ha terrifu virginité an guerch,
pé an guerches, muntrez, transgression pé torri-
diguez à vœu, Pariur, forçerez ha diuinerz, Blega
dur à tat hac à mam, sodomy, sez torret, losquer, op-
pression à froez humaen, blasphem, heresy, auœl-
triez, dorn laquaet é baleg pe cloaret, excommuni-
cation.

An casou reseruet d'on tat santel an Pap.

Dorn laquaet dré violancez, hagant oultrag enorm
en perssonag ecclesiastic, faullonyerez, losquer ha
piller dan llysou, celebriфу en stat à excômunicatiô,
simony, An casou à so en bull à vez lénét dez yaou
hamblit.

FIN.

*Faz you Graet en Impression laquaet aman, eguit si-
cour an lenner da ententet quel, ha lāmet pep erreur.
An lizeren. f. à signify an follé. an nombr var lerch
he nombr an lizere. l. an linen. a. an façc. b. an di-
stro ves an follen.*

Follen 1. a linen 14. donafou, lēnet donafon. f. 2. l. 1.
en, lennet an. f. 2. a. l. 6. traefou, lennet traezou. f. 2. b.
l. 11. comprehendifou, lennet comprehendifou. f. 6. b. l.
11. safer, lennet lafer. f. 8. l. 29. duezo, lennet deuezo.
f. 12. a. l. 10. en, lennet an. f. 12. a. l. 13. doucen, lennet
douguen. f. 12. b. l. 17. guec, lennet guecz. f. 20. a. l. 1.
droucou, lennet drougou. En epistolén gallec dan
lenneryen f. 4. a. l. 12. fentreprochantz, lēnet fentre-
reprochantz. En epistolen Brezonec dan lenneryen
f. 1. l. 7. proced, lennet proced. f. 2. a. l. 12. lourdouy,
lennet lourdony.

